

That I May Know Christ

使我認識基督



Hymn Book 詩歌

目 錄

注：可以點擊目錄中的詩歌標題進入詩歌頁面。

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1 父阿，久在創世之前 | 32 祂是一切最親 |
| 2 沒有血，沒有壇 | 33 信而順從 |
| 3 哦，神，是祢召我們 | 34 隨祢調度 |
| 4 榮耀歸與真神 | 35 十字架的道路要犧牲 |
| 5 哦，主，我們今想到祢 | 36 哦！基督的十字架 |
| 6 我每靜念那十字架 | 37 眾人湧進主的國度 |
| 7 頌讚聲音何等難得 | 38 祢是我異象 |
| 8 冠祂萬王之王 | 39 一直走十架窄路 |
| 9 榮耀歸於我主 | 40 前要的是祝福（祂自己） |
| 10 我們當來同聲歡呼 | 41 惟有耶穌 |
| 11 羔羊是配 | 42 以利沙代 |
| 12 聽哪！千萬聲音雷鳴 | 43 榮耀的盼望 |
| 13 主，祢是神受膏者 | 44 玉漏沙殘 |
| 14 會否就在今天？ | 45 因有羔羊血洗淨 |
| 15 會否祂來正逢我們儆醒？ | 46 向前直往錫安 |
| 16 祂名為奇妙 | 47 主耶穌，我羨慕活在祢面前 |
| 17 我主耶穌，惟祢是配 | 48 復興祢工作，主 |
| 18 我的詩歌是耶穌 | 49 我不敢稍微失敗 |
| 19 我耶穌，我愛祢 | 50 榮耀教會 |
| 20 耶穌，耶穌，我的性命 | 51 美麗錫安，我神聖城 |
| 21 呼出與吸入 | 52 聖徒眾心，愛裏相繫 |
| 22 後是膏油先是血 | 53 羔羊真是配 |
| 23 我心所追求乃是神自己 | 54 要高舉祢，我主 |
| 24 願祢為大 | 55 主啊！請來！ |
| 25 更高之處 | 56 千萬聲感謝我主 |
| 26 我願更多認識基督 | 57 主啊！我在這裏 |
| 27 哦，我要像祢 | 58 神的帳幕在人間 |
| 28 你的靈豈非與祂會過 | 59 唯有基督 |
| 29 從我活出祢的自己 | 60 教會惟一的根基 |
| 30 我是否要背負十架？ | 61 認識祢，耶穌 |
| 31 惟主耶穌沐我心靈 | |

CONTENTS

Note: You may click on a hymn title below to go to the hymn page.

- 1 Father, 'Twas Thy Love That Knew Us
- 2 No Blood, No Altar Now
- 3 By Thee, O God, Invited
- 4 To God Be The Glory
- 5 O Lord, When We The Path Retrace
- 6 When I Survey The Wondrous Cross
- 7 How Pleasant Is the Sound Of Prarie
- 8 Crown Him With Many Crowns
- 9 Glory To God On High
- 10 Come, Let Us Join Our Cheerful Songs
- 11 Worthy The Lamb
- 12 Hark! Ten Thousand Voices Crying
- 13 Lord, Thou Art God's Anointed
- 14 What If It Were Today?
- 15 Will Jesus Find Us Watching?
- 16 His Name is Wonderful
- 17 Jesus, Thou Alone Art Worthy
- 18 My Song Shall Be Of Jesus
- 19 My Jesus, I Love Thee
- 20 O Jesus, Jesus, Dearest Lord
- 21 Breathing Out And Breathing In
- 22 First The Blood, Then Anointing Oil
- 23 My Goal Is God Himself
- 24 Be Thou Supreme, O Jesus Christ
- 25 Higher Ground
- 26 More About Jesus Would I know
- 27 O To Be Like Thee
- 28 Hast Thou Heard Him, Seen Him, Known Him?
- 29 Live Out Thy Life Within Me
- 30 Am I A Soldier Of The Cross?
- 31 All That Thrills My Soul

- 32 He Is Most Dear To Me
- 33 Trust And Obey
- 34 Have Thine Own Way, Lord
- 35 The Way Of The Cross
- 36 O, Cross Of Christ
- 37 Many Crowd The Saviour's Kingdom
- 38 Be Thou My Vision
- 39 All The Way To Calvary
- 40 Once It Was The Blessing (Himself)
- 41 Jesus Only
- 42 El Shaddai
- 43 O Hope Of Glory
- 44 The Sands Of Time
- 45 Washed In The Blood Of The Lamb
- 46 We're Marching To Zion
- 47 Lord Jesus, I Long In Thy Presence To Live
- 48 Revive Thy Work, O Lord
- 49 I Dare Not Be Defeated
- 50 A Glorious Church
- 51 Glorious Things Of Thee Are Spoken
- 52 Christian Hearts, in Love United
- 53 Worthy Is The Lamb!
- 54 Be Exalted, O God
- 55 Maranatha!
- 56 Ten Thousand Thanks
- 57 O Lord! Here I Am!
- 58 The Tabernacle of God Is With Men
- 59 In Christ Alone
- 60 The Church's One Foundation
- 61 Knowing You, Jesus

父阿，久在創世之前

FATHER, 'WAS THY LOVE THAT KNEW US

就如神從創立世界以前，在基督裏揀選了我們。（弗一4）

According as He hath chosen us in Him before the foundation of the world. (Eph 1:4)

3 · ♯2 3 1 | 5 · ♯4 5 3 | 2 · ♯1 2 4 3 2 | 1--- |

1. 父 阿，久 在 創 世 之 前， 祢 選 我 們， 愛 無 限；
1. Fa - ther, 'twas Thy love that knew us, Earth's foun-da-tion long be - fore;

3 · ♯2 3 1 | 5 · ♯4 5 3 | 2 · ♯1 2 4 3 2 | 1--- |

這 愛 甘 美、激 勵、深 厚， 吸 引 我 們 親 耶 穌。
That same love to Je - sus drew us, By its sweet con-strain-ing pow'r,

6 · ♯5 6 4 | 5 · ♯4 5 3 | 6 · 5 4 3 2 1 |

還 要 保 守， 還 要 保 守， 我 們 今 後 永 穩
And will keep us, and will keep us, safe - ly now, and ev - er -

7 - 5 4 | 3 - 5 - | 4 - 6 - | 7 - 2 - | 1 - - - |

固。 我 們 今 後 永 穩 固。
more safe - ly now, and ev - er - more.

2. 雖然宇宙逐漸改遷，
但是我神總不變；
祂的愛心，同祂話語，
向着我們永堅定。
神的兒女，神的兒女，
我們應當讚祂名。
我們應當讚祂名。

2. Now that changeless love enfolds us,
All its wealth on us bestows,
While its pow'r unchanging holds us
In a holy, calm repose.
God and Father, God and Father,
Unto Thee our worship flows,
Unto Thee our worship flows.

3. 神的憐憫，是我詩歌，
我口所誇心所樂；
從始至終，惟有白恩，
能得我命感我心。
神愛我們！神愛我們！
連祂愛子都不吝。
連祂愛子都不吝。

3. 'Tis the Father's tender mercy
That doth cause me to rejoice;
And myself am given wholly
as a son through God's own choice.
God so loves us! God so loves us!
That He gave us His dear Son!
That He gave us His dear Son!

4. 愛的神阿，我們現在
同心歌頌祢奇愛；
直到天上，遠離塵囂，
我們仍是要稱揚。
但願榮耀，但願榮耀，
永遠歸神和羔羊。
永遠歸神和羔羊。

4. God of love, our souls adore Thee!
We would still Thy grace proclaim,
Till we cast our crowns before Thee,
And in glory praise Thy name;
Praise and worship, Praise and worship,
Be to God and to the Lamb!
Be to God and to the Lamb!

2 No Blood, No Altar Now 沒有血，沒有壇

Horatius Bonar

1. No blood, no al - tar now; The sac - ri - fice is
沒有血，沒有壇，祭祀已成過

o'er! No flame, no smoke as - cends on high, The
去；沒有煙冒，沒有火燃，犧

lamb is slain no more, But rich - er blood has
牲再無必需。更美的血流

flow'd from no - bler veins, To purge the soul from
自更貴的脈；洗淨人的污

guilt, And cleanse the red - dest stains.
穢，清償人的罪債。

2. 神，我們感謝祢，為祢兒子的血，
靠它我們被稱為義，靠它我們得捷。
大勝地獄、死亡、黑暗勢力，
毋需兩次爭戰，不留一個仇敵。
3. 神，我們感謝祢，因有天來恩典；
漫過我們最闊不義，赦免最深罪愆。
我們要讚美祢所有的愛，
像祢榮耀、權柄、能力，存到萬代
4. 神，我們感謝祢，因為盼望堅固；
下沉的靈藉以再起，直至晨曦顯露。
有福的盼望，何等的鼓舞；
最疲倦的曠野，最艱難的道路。
5. 神，我們感謝祢，為那榮耀之冠，
並非只有一時美麗，轉眼即已枯殘，
乃是像寶座不朽到永遠，
樂哉，能向寶座投下所有冠冕。

2. We thank Thee for the blood,
The blood of Christ, Thy Son:
The blood by which our peace is made,
Our victory is won:
Great victory o'er hell, and sin, and woe,
That needs no second fight, and leaves no second foe.
3. We thank Thee for the grace,
Descending from above,
That overflows our widest guilt,
Th' eternal Father's love.
Love of the Father's everlasting Son,
Love of the Holy Ghost, Jehovah, Three in One.
4. We thank Thee for the hope,
So glad, and sure, and clear;
It holds the drooping spirit up
Till the long dawn appear;
Fair hope! With what a sunshine does it cheer
Our roughest path on earth, our dreariest desert here.
5. We thank Thee for the crown,
Of glory and of life;
'Tis no poor with'ring wreath of earth,
Man's prize in mortal strife;
'Tis incorruptible as is the throne,
The kingdom of our God and His incarnate Son.

哦，神，是祢召我們

BY THEE, O GOD, INVITED

這是我的愛子，我所喜悅的。（太三17）

This is my beloved Son, in whom I am well pleased. (Mat 3:17)

5 | 5 . 6 | 5 3 | 5 - 4 | 4 | 4 6 | 5 2 | 3 - - 5 |

1. 哦，神，是祢召我們來看祢的兒子，祂
1. By Thee, O God, in - vit - ed, We look un - to the Son, In

5 . 6 | 7 1 | 5 - 3 | 1 | 3 2 | 1 7 | 1 - - 3 |

是祢心的奇珍，祂行完祢意思；我
whom Thy soul de - light - ed, who all Thy will hath done; And

2 3 4 | 6 | 6 - 5 | 5 | 6 6 | 2 1 | 7 - - 6 5 |

們因祢肯白捨祢的獨一心愛，才
by the one chief treas - ure, Thy bos - om free - ly gave, Thine

1 3 4 | 6 | 6 - 5 | 1 | 3 2 | 1 7 | 1 - - |

知祢心是真切要救我們脫害。
own pure love we meas - ure, Thy will - ing mind to save.

2. 哦，聖父，憐憫的神，
我們因子的名，
才敢向祢常求恩，
才有永遠生命。
祢耳所常愛聽聞，
悠揚如音樂的，
已叫我們的靈魂，
脫盡所有猜疑。

3. 戰兢罪人心常怕
祢永不忘先前，
但祢一次的受罰，
使祢不再記念。
當無甚麼可以使
我們得自由時，
父，祢愛子的受死，
還了我們罪值。

4. 祢對我們（信祂的）
心中已無忿怒；
我們現今也無忌，
因知祢已眷顧；
回家兒女祢親嘴，
並賜光明衣袍；
祢的慈愛已安慰
我們心中苦惱。

5. 哦，祢怎麼能喜歡
我們這樣的人？
我們豈非使祢難，
豈非見祢就恨？
哦，真希奇，最希奇！
這是神聖奧祕！
從前發聲如雷的，
說：“罪人，我屬你！”

2. O God of mercy - Father!
The one unchanging claim,
The brightest hopes, we gather
From Christ' s most precious name;
What always sounds so sweetly
In Thine unwearied ear,
Has freed our souls completely
From all our guilt and fear.

3. The trembling sinner feareth
That God can ne' er forget;
But one full payment cleareth
His memory of all debt.
When nought beside could free us,
Or set our souls at large,
The death of God' s Beloved
Secured a full discharge.

4. No wrath God' s heart retaineth
To usward who believe;
No dread in ours remaineth
As we His love receive;
Returning sons He kisses,
And with His robe invests;
His perfect love dismisses
All terror from our breasts.

5. O God, how canst Thou care for
Vile sinners such as we?
We only made Thee heartsore,
We loathed Thy face to see.
O wonder of all wonders
O mystery Divine,
The One who spoke with thunders,
Says, "Sinner, I am thine."

Fanny J. Crosby, 1875

William H. Doane, 1875

5 | 5 - 6 7 | 1 5 1 | 2 5 2 | 3 - 3 | 4 6 4 |

一榮耀歸與真神祂成就大事：為愛世人
1. To God be the glo-ry, great things He hath done, So loved He the

3 1 3 | 3 2 6 | 2 - 5 | 5 - 6 7 | 1 5 1 |

甚至賜下獨生子，獻上祂性命為人
world that He gave us His Son, Who yield-ed His life an a -

2 5 2 | 3 - 3 | 5 4 2 | 1 7 1 | 3 3 2 | 1 - ||

贖罪受害，永生門已大開，人人可進來。
tone-ment for sin, And o-pened the Life-gate that all may go in.

Refrain 3. 4 | 5 - 3. 4 | 5 - 5. 3 | 1 2 3 | 2 - 2. 3 | 4 -

(副)讚美主！讚美主！全地聽主聲音：讚美主！
Praise the Lord, praise the Lord, Let the earth hear His voice! Praise the Lord.

2. 3 | 4 - 4 2 | 5 5 4 | 3 - 5 | 5 - 6 7 | 1 5 1 |

讚美主！萬民喜樂歡欣。哦，來親近父神，藉
praise the Lord, Let the peo-ple re-joice! O come to the Fa-ther, thro'

2 5 2 | 3 - 3 | 5 4 2 | 1 7 1 | 3 3 2 | 1 - ||

愛子耶穌：因神所成大事，榮耀祂不住。
Je-sus the Son, And give Him the glo-ry, great things He hath done.

二 何等完備救恩藉寶血贖價； 凡信者可領受神應許救法；
雖然罪孽深重，若真心相信， 必立從主耶穌得赦免潔淨。

三 神已指教我們祂所成大事， 歡樂何大，皆因耶穌祂愛子；
更大更深驚喜將震盪心靈， 當我們得面見主耶穌榮形。

2. O perfect redemption, the purchase of blood,
To ev'ry believer the promise of God;
The vilest offender who truly believes,
That moment from Jesus a pardon receives.

3. Great things He hath taught us, Great things He hath done,
And great our rejoicing thro' Jesus the Son;
But purer, and higher, and greater will be
Our wonder, our transport, when Jesus we see.

第二詞：甘美的故事

一 這個真是何等甘美的故事， 神用無限的愛差遣祂兒子，
來自天上榮耀死於十字架， 成功救贖，好使我們進神家。
(副歌)讚美祂！讚美祂！ 工作已經成功！
感謝祂！感謝祂！ 恩典真寬宏！
我們榮耀耶穌，我們的救主， 我們歌唱耶穌，永遠不止住。

二 這個真是何等奇妙的故事， 寶座要求，因着寶血就停止，
公義審判，竟被神兒子擔負， 因此神就心滿，罪人也意足。

三 基督已登寶座，榮耀何光輝！ 耶穌已被高舉，名字何尊貴！
是的，我們救主，得華冠的主， 配得所有聖徒永遠的稱祝。

哦，主，我們今想到祢

O LORD, WHEN WE THE PATH RETRACE

神阿，我們在祢的殿中，想念祢的慈愛。（詩四八9）

We have thought of Thy lovingkindness,
O God, in the midst of Thy temple. (Psa 48:9)

5. 4 | 3 - 5 | 1 - 5 | 2. 7 5 4 | 3. 0 5 |



1. 哦，主，我們今想到祢在
1. O Lord, when we the path re - trace Which

5 1 3 | 2 7 6 | 5. 0 5 | 1 - 5 | 2 - 5 |



世所歷路程：祢以恩愛對
Thou on earth hast trod, To man Thy won - drous

3. 2 1 7 | 6. 0 6 | 5 1 3 | 5 4 2 | 1 - - |



待群黎，祢以忠誠對神。
love and grace, Thy faith - ful - ness to God.

2. 祢愛雖然被人辜負，
顯為比死更強；
刺祢的槍，不過引出
血水，洗人天良。

3. 祢雖自己常經憂患，
祢卻到處行善；
雖然祢的路途艱難，
祢卻不想怨歎。

4. 四圍不忠，祢卻赤忠；
黑暗，祢卻光明；
父的喜樂，祢心所重，
從未違祂命令。

5. 不因撒但詭計搖動，
不顧苦難損失；
祢的行徑，無人同情，
孤單一直到死。

6. 我們不禁奇祢謙卑，
盼望能以像祢；
主，我們願學祢低微，
因這裏有安息。

2. Thy love, by man so sorely tried,
Proved stronger than the grave;
The very spear that pierced Thy side
Drew forth the blood to save.

3. Although Thou passed through woes and grief,
Thy works were ever good;
Although midst sorrows all Thy life,
Thou spak'st no murmuring word.

4. Faithful amidst unfaithfulness,
'Mid darkness only light,
Thou didst Thy Father's name confess,
And in His will delight.

5. Unmoved by Satan's subtle wiles,
Or suffering, shame, and loss,
Thy path, uncheered by earthly smiles,
Led only to the cross.

6. We wonder at Thy lowly mind,
And fain would like Thee be,
And all our rest and pleasure find
In learning, Lord, of Thee.

我每靜念那十字架

WHEN I SURVEY THE WONDROUS CROSS

他們喊着說：「除掉祂！除掉祂！釘祂在十字架上！」（約十九15）
 But they cried out, Away with Him, away with Him, crucify Him. (Joh 19:15)

1 1 3 4 2 | 1 - 3 | 5 - 6 | 5 - 5 | 1 - 7 | 6 - 5 | 5 4 3 | 3 2

1. 我 每 靜 念 那 十 字 架, 並 主 如 何 在 上 受 熬,
 1. When I sur-vey the won-drous Cross. On which the Prince of glo-ry died,

2 1 5 - 6 | 7 - 5 | 1 3 4 | 5 - 1 | 4 - 3 | 2 - 1 | 1 2 3 2 | 1 - 1

我 就 不 禁 渾 忘 身 家, 鄙 視 從 前 所 有 倨 傲。
 My rich-est gain I count but loss, And pour con-tempt on all my pride.

- | | |
|---|---|
| 2. 願主禁我別有所誇,
除了基督的十字架;
前所珍愛虛空榮華,
今為祂血情願丟下。 | 2. Forbid it, Lord, that I should boast,
Save in the cross of Christ my God;
All the vain things that charm me most,
I sacrifice them to His blood. |
| 3. 看從祂頭！祂腳！祂手！
憂情慈愛和血而流！
那有愛憂如此相邁,
荊棘編成如此冕旒？ | 3. See from His head, His hands, His feet,
Sorrow and love flow mingled down;
Did e'er such love and sorrow meet,
Or thorns compose so rich a crown? |
| 4. 看祂全身滿被水血,
如同穿上朱紅衣飾;
因此我與世界斷絕,
世界向我也像已死。 | 4. His dying crimson like a robe,
Spreads o'er His body on the tree;
Then am I dead to all the globe,
And all the globe is dead to me. |
| 5. 假若宇宙都歸我手,
盡以奉主仍覺可羞;
愛既如此奇妙深厚,
當得我心、我命、所有。 | 5. Were the whole realm of nature mine,
That were an off'ring far too small;
Love so amazing, so divine,
Demands my soul, my life, my all! |

7 How Pleasant Is the Sound of Praise

頌讚聲音何等難得

Thomas Kelly

George Hews, 1835

1. How pleas - ant is the sound of praise, It will be -
 1. 頌 讚 聲 音 何 等 難 得! 所 以 應

comes the saints of God; Should we re - fuse our songs to
 當 無 間 時 刻; 如 果 我 們 自 甘 緘

raise, The stones might tell our shame a - broad.
 默, 石 頭 也 要 說 話 相 責。

2. 我們應當高聲頌美
 那用己血買我們的;
 祂替我們備嘗死味,
 祂為我們費盡心力。

3. 此世有一特別詩歌,
 惟獨蒙恩罪人會唱;
 此外無人懂那音樂,
 因不知其意義之綱。

4. 天使雖能歡然承認
 憐憫如何由血洞曉,
 但是他們不像我們
 能以證明這血功效。

2. For Him who washed us in His blood,
 Let us our sweetest songs prepare;
 He sought us wandering far from God,
 And now preserves us by His care.

3. One string there is of sweetest tone,
 Reserved for sinners saved by grace;
 'Tis sacred to one class alone
 And touched by one peculiar race.

4. Though angels may with rapture see
 How mercy flows in Jesus' blood,
 It is not theirs to prove, as we,
 The cleansing virtue of this flood.

5. 天使雖能讚美拜朝,
 說神是神, 向神恭敬;
 我們卻能歡樂唱道:
 祂在寶座還帶人性。

6. 哦, 主, 我們讚美那使
 你來流血受死的愛;
 但願不久在天相值,
 向你讚美向你敬拜。

5. Though angels praise the heavenly King,
 And worship Him as God alone,
 We can with exultation sing,
 "He wears our nature on the throne."

6. Lord, we adore Thy wondrous love,
 Which brought Thee here to bleed and die
 That Thou lost sinners may restore
 And to the Father bring them nigh.

冠祂——萬王之王

CROWN HIM WITH MANY CROWNS

曾被殺的羔羊，是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。(啟五12)
Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength,
and honour, and glory, and blessing. (Rev 5:12)

1 1 1 3 3 | 6 - - 6 | 5 1 4 3 | 2 - - 2 |

1. 冠 祂一萬王之王，寶座上的羔羊；天
1. Crown Him with man - y crowns, The Lamb up - on His throne; Hark!

3 5 6 5 | 4 3 2 5 | 1 | 7 1 6 6 | 5 - - 5 |

上 聖 頌 壓 倒 群 響，獨 自 高 昂 飄 揚！我
how the heav'n - ly an - them drowns All mu - sic but its own! A -

5 3 2 1 | 6 - - 6 | 6 4 3 2 | 7 - - 7 |

魂，醒 呀，歌 唱，讚 祂 死 味 代 嘗；讚
wake, my soul, and sing Of Him who died for thee; And

1. 7 6 5 | 4 2 3 5 | 4 3 2 2 | 1 - - - |

祂 是 你 無 比 君 王，直 到 永 世 無 疆。
hail Him as thy match - less King, Thro' all e - ter - ni - ty.

2. 冠祂——慈愛君王，
看祂雙手肋旁，
渾身創痕仍然明見，
卻是無比榮光；
天使雖侍天上，
不能凝視觀望；
在祂榮耀奧秘之前，
惟有眼目低藏。

2. Crown Him the Lord of love!
Behold His hands and side,
Rich wounds, yet visible above,
In beauty glorified;
No angel in the sky
Can fully bear that sight,
But downward bends his wond'ring eye
At mysteries so bright.

3. 冠祂——生命君王，
勝過墳墓捆綁，
從死復活爭戰全贏，
是為拯救淪亡；
寶座，祂已登上，
榮耀，聖徒來唱，
祂死，帶下永遠生命，
祂活，廢去死亡。

3. Crown Him the Lord of life!
Who triumphed o'er the grave;
Who rose victorious in the strife
For those He came to save;
His glories now we sing,
Who died and rose on high;
Who died eternal life to bring,
And lives that death may die.

4. 冠祂——諸天君王，
榮耀與父同享，
升天承受聖靈無量，
寶座活水流淌；
無窮讚美獻上，
因祢捨命身亡，
敬拜、頌揚，尊祢為王，
直到永世無疆。

4. Crown Him the Lord of Heav'n!
One with the Father known,
One with the Spirit through Him giv'n
From yonder glorious throne!
To Thee be endless praise,
For Thou for us hast died;
Be Thou, O Lord, thro' endless days
Adored and magnified.

榮耀歸與我主 GLORY TO GOD ON HIGH

願榮耀因耶穌基督歸與獨一全智的神，直到永遠。阿們！（羅十六27）
To God only wise, be glory through Jesus Christ for ever. Amen. (Rom 16:27)

5 3 1 | 2 1 7 | 1 - - | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 - - |

1. 榮 耀 歸 於 我 主，天 地 齊 來 歡 呼，
1. Glo - ry to God on high! Let heav'n and earth re - ply,

5 3 1 | 5 - - | 2 3 4 | 3. 2 1 | 2 3 4 |

向 祂 讚 美，祂 的 恩 典、慈 愛，除 我 死
Praise ye His name! His love and grace a - dore, Who all our

3. 2 1 | 1 3 5 | 5. 6 5 | 4 3 2 | 1 - - |

亡 悲 哀；高 唱 直 到 萬 代，“羔 羊 是 配”。
sor - row bore; Sing loud for ev - er - more, "Wor - thy the Lamb!"

2. 蒙恩人們都來，
環繞寶座敬拜，
向祂讚美；
為我寶血流出，
與神和好無阻，
讚頌之聲四佈，
“羔羊是配”。

3. 被贖族類都來，
同心向主敬拜，
向祂讚美；
因祂我得歡樂，
發出感恩詩歌，
起來，口唱心和，
“羔羊是配”。

4. 事物雖然改遷，
但我依舊不變，
向祂讚美；
詩歌不絕頌揚，
尊祂我主我王，
歡聲上達穹蒼，
“羔羊是配”。

2. While they around the throne
Cheerfully join in one,
Praising His name,
Ye who have felt His blood,
Sealing your peace with God,
Sound His dear name abroad,
“Worthy the Lamb!”

3. Join, all ye ransomed race,
Our Lord and God to bless;
Praise ye His name;
In Him we will rejoice
And make a joyful noise,
Shouting with heart and voice,
“Worthy the Lamb!”

4. What tho we change our place,
Yet we shall never cease;
Praising His name,
To Him our songs we bring,
Hail Him our gracious King,
And without ceasing sing,
“Worthy the Lamb!”

我們當來同聲歡呼

COME, LET US JOIN OUR CHEERFUL SONGS

來啊，我們要向耶和華歌唱，向拯救我們的磐石歡呼！（詩九五1）

O come, let us sing unto the LORD: let us make a joyful noise to the Rock of our salvation. (Psa 95:1)

5 | 1 2 3 1 | 6 7 1 3 | 2 5 1 7 6 | 5 --

1. 我 們 當 來 同 聲 歡 呼， 稱 頌 神 的 基 督；
1. Come, let us join our cheer - ful songs, And thus ap - proach the throne;

2 | 1 7 6 5 1 2 3 | 4 3 2 1 | 5 6 4 3 2 | 1 --

我 們 若 有 千 萬 舌 頭， 詩 題 只 有 一 首。
Had we ten thou-sand thou - sand tongues, Our theme of joy's but one.

2. “升天羔羊，祢真是配，
來得這樣讚美！”

我們喊說：“祢真是配，
因祢為我降卑！”

3. 救主耶穌配得尊貴、
權柄、榮耀、智慧；
還有許多獻上不及，
主阿，永都歸祢！

4. 不久聖徒快要上升，
同發讚美之聲；
一切住在青天之下，
都要頌揚不暇！

5. 待贖宇宙合而為一，
頌讚羔羊不已；
因祂降世親歷死地，
現今榮耀無比！

2. “Worthy the Lamb that's gone on high
To be exalted thus!”

“Worthy the Lamb that died!” we cry,
“For He was slain for us.”

3. Jesus is worthy to receive
Honour and power divine;
And blessings more than we can give
Be, Lord, forever Thine.

4. Soon shall the saints, exalted high,
A glorious anthem raise;
And all that dwell beneath the sky
Speak forth Thine endless praise.

5. Redeemed creation join in one,
T'adore the sacred name;
Of Him that sits upon the throne,
And to exalt the Lamb.

羔羊是配

WORTHY THE LAMB

John Kent

3. 1 5 3 | 1̇ 2̇ 3̇ 4̇ | 3̇ - 2̇. 1̇ | 1̇---|

一 聽 哪, 這 是 教 會 凱 歌: 羔 羊 是 配!
1. 'Tis the Church tri - um - phant sing - ing, Wor - thy the Lamb;

3. 1 5 3 | 1̇ 2̇ 3̇ 1̇ | 7 - 6. 5 | 5---|

聽 哪, 天 軍 正 在 應 和: 羔 羊 是 配!
Heav'n throughout with prais - es ring - ing, Wor - thy the Lamb;

5 5 1̇ 1̇ | 7 6 5 4 | 3 5 1̇ 2̇ | 3̇ 1̇ 2̇ 5̇ |

權 柄、冠 冕 伏 祂 腳 前, 馨 香 歌 頌 繞 祂 身 邊,
Thrones and pow'rs be - fore Him bend - ing, O - dours sweet with voice as - cend - ing,

5. 3 1̇ 2̇ | 3̇ 5̇ 4̇ 2̇ | 1̇ - 7. 1̇ | 1̇---||

樂 聲 悠 揚 讚 祂 恩 典, 羔 羊 是 配!
Swell the cho - rus nev - er end - ing, Wor - thy the Lamb.

二 各族各方蒙愛的人, 羔羊是配!
齊來歌唱這大救恩, 羔羊是配!
萬聖歡呼聲若雷動, 又如衆水奔騰甸甸;
伏主腳前同心尊崇, 羔羊是配!

註: 甸甸(2̇2̇)大聲音的意思。

三 讚美、感謝永無中輟, 羔羊是配!
恩典比罪顯爲更多, 羔羊是配!
迷途流浪, 祂來尋找, 流血救贖, 使成新造;
帶領我們進入榮耀, 羔羊是配!

四 今日蒙恩先唱此詩, 羔羊是配!
聲音廣播瀰漫人世, 羔羊是配!
韻和調美, 天樂四起, “羔羊是配”永頌不已;
傳揚雖久, 猶難盡義, 羔羊是配!

2. Ev'ry kindred, tongue and nation,
Worthy the Lamb;
Join to sing the great salvation,
Worthy the Lamb.
Loud as mighty thunders roaring,
Floods of mighty waters pouring,
Prostrate at His feet adoring,
Worthy the Lamb.
3. Harps and songs forever sounding,
Worthy the Lamb;
Mighty grace o'er sin abounding,
Worthy the Lamb.
By His blood He dearly bought us;
Wand'ring from the fold He sought us,
And to glory safely brought us;
Worthy the Lamb.
4. Sing with blest anticipation,
Worthy the Lamb;
Through the vale of tribulation,
Worthy the Lamb.
Sweetest notes, all notes excelling,
On the theme forever dwelling,
Still untold, though ever telling,
Worthy the Lamb.

HARK! TEN THOUSAND VOICES CRYING

他們的數目有千千万萬，大聲說：「曾被殺的羔羊是配得…」(啟五11-12)

And the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands; saying with a loud voice,
worthy is the Lamb that was slain to receive... (Rev 5:11-12)

5 6 5 | 1· 3· 3 2 1 | 2· 5· 5 6 5 | 2· 4· 4 3 2 |

1. 聽 哪, 千 萬 聲 音 雷 鳴, 同 聲 高 舉 神 羔
1. Hark! ten thou-sand voic-es cry-ing "Lamb of God!" with one ac-

3· 3· 3 2 3 | 5· 3· 3 2 1 | 1· 6· 2 1 6 | 5· 1· 3 2 | 1· 1· 1·

羊; 萬 萬 千 千 立 即 響 應, 和 聲 爆 發 勢 無 量。
cord; Thou-sand thou-sand saints re-ply-ing Wake at once the ech-oing chord.

2. “讚美羔羊!” 聲音四合,
全天會集來歌誦;
萬口承認, 響亮協和,
宇宙滿溢無窮頌!

2. "Praise the Lamb!" the chorus waking,
All in heav'n together throng;
Loud and far each tongue partaking
Rolls around the endless song.

3. 這樣感激心香如縷,
永向父的寶座去;
萬膝莫不向子屈曲,
天上心意真一律!

4. 子所有的一切光輝,
使父榮耀得發揮;
父所有的一切智慧,
宣明子是同尊貴。

5. 藉着聖靈無往不透,
天人無數都無求;
圍着羔羊喜樂深厚,
稱頌祂作“自永有!”

6. 現今新造何等滿足,
安息、穩固並喜樂!
因着祂的救恩受福,
不再受苦, 不受縛。

7. 聽哪, 天上又發歌聲,
讚美聲音又四震!
穹蒼之中滿了“阿們!”
“阿們!” 因是同蒙恩。

3. Grateful incense this, ascending
Ever to the Father's throne;
Every knee to Jesus bending,
All the mind in heav'n is one.

4. All the Father's counsels claiming
Equal honors to the Son,
All the Son's effulgence beaming,
Makes the Father's glory known.

5. By the Spirit all pervading,
Hosts unnumbered round the Lamb,
Crowned with light and joy unfading,
Hail Him as the great "I AM."

6. Joyful now the new creation
Rests in undisturbed repose,
Blest in Jesus' full salvation,
Sorrow now nor thralldom knows.

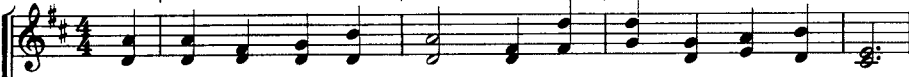
7. Hark! the heavenly notes again!
Loudly swells the song of praise;
Through creation's vault, Amen!
Amen! responsive joy doth raise.

主,祢是神受膏者
LORD, THOU ART GOD'S ANOINTED

*Trans. fr. Chinese

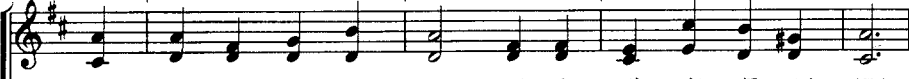
Henry T. Smart, 1836

5 | 5 3 4 6 | 5 - 3 1̇ | 1̇ 4 5 6 | 2--



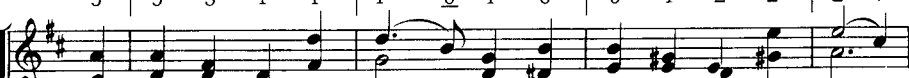
一主, 祢是神受膏者, 祢是萬王之王!
1. Lord, Thou art God's a - noint - ed, Thou art the King of kings!

5 | 5 3 4 6 | 5 - 3 3 | 2 7 6 #4 | 5--



在此俯伏並敬拜, 向祢高聲頌揚!
Here in full ad - o - ra - tion Our song to Thee we bring!

5 | 5 3 1̇ 1̇ | 1̇ 6 4 6 | 6 #4 2̇ 2̇ | 2̇ - 7



祢的國度無窮盡, 祢的寶座堅定!
Thy king - dom is for - ev - er, Es - tab - lished is Thy throne!

5 | 1̇ 1̇ 1̇ 1̇ | 1̇ - 7 6 | 5 3 2̇ 7 | 1--||



祢的治理何公平, 榮耀無可抗衡!
Thy reign with love and jus - tice, In glo - ry stands a - lone!

二 在那錫安聖山上, 神已將祢立定;
並將列國賜給祢, 作祢基業永恆。
祢已將祢的權柄, 完全委託於祢;
列國都服祢管治, 直到永世無已。

三 日期尚未滿足時, 黑暗尚在掌權;
仍有千萬的羣衆, 向祢忠誠頌讚!
大洋這岸到那岸, 祢民向祢歌唱;
敬拜、愛戴、事奉祢, 作我救主君王!

四 等到豫定的日子, 祢要榮中降臨;
地和其上的列國, 都要向祢歸順。
滿了光輝和威嚴, 祢要被尊為王;
各族、各民和各國, 都要將祢頌揚!

2. Upon the hill of Zion
Hath God established Thee,
And all the nations given
The heritage to be.
To Thee hath God committed
His full authority
To rule with might the nations
Unto eternity.
3. Before the time of fullness,
While darkness still prevails,
Ten thousands daily render
To Thee their loyal hails!
From shore to shore Thy people
To Thee their praises sing;
They worship, love, and serve Thee
As their dear Savior-King!
4. When in the time appointed
With glory Thou wilt come,
The earth with all its nations
Thy kingdom will become.
In majesty and splendor
Wilt Thou be served as King,
All kindreds and all peoples
To Thee their praise shall ring!

What If It Were Today? 會否就在今天?

Lelia N. Morris

Lelia N. Morris

1. Je-sus is com-ing to earth a-gain, What if it were to - day?
耶 穌 要 從 高 天 再 降 臨, 會 否 就 在 今 天?

Com-ing in pow-er and love to reign, What if it were to - day?
以 愛 與 大 能 執 掌 權 柄, 會 否 就 在 今 天?

Com-ing to claim His cho - sen Bride, all the re-deemed and
祂 來 迎 娶 屬 祂 的 新 婦, 蒙 召 得 贖 者 不

pur - i - fied, Ov - er this whole earth scat-tered wide, What if it were to -
可 勝 數, 被 潔 聖 徒 全 地 四 佈, 會 否 就 在 今

REFRAIN 副歌

day? Glo - ry, glo - ry! Joy to my heart will bring;
天? 榮 耀! 榮 耀! 我 心 歡 樂 歌 唱,

Glo - ry, glo - ry! When we shall crown Him King.
榮 耀! 榮 耀! 我 要 冠 袍 為 王;

Glo ry, glo ry! Haste to pre-pare the way; Glo - ry,
榮 耀! 榮 耀! 速 速 預 備 主 道, 榮 耀!

glo - ry! Je - sus will come some - day.
榮 耀! 耶 穌 即 將 臨 到!

2. 撒但國權即將要失勢,
但願就在今天!
悲傷與歎息都要消失,
但願就在今天!
主裡安睡者都要起來,
被提與主相會於天外,
榮耀之景即將揭開,
但願就在今天!

3. 我們是否良善又忠心,
若祂今天降臨?
是否坦然等候又歡欣,
若祂今天降臨?
主再臨豫兆日日加增,
有如曙光漸現的早晨;
儆醒等候即臨良辰,
願祂今天降臨!

2. Satan's dominion will soon be o'er,
O, that it were today!
Sorrow and sighing shall be no more,
O' that it were today!
Then shall the dead in Christ arise,
Caught up to meet Him in the skies,
When shall these glories meet our eyes?
What if it were today?

3. Faithful and true would He find us here,
If He should come today?
Watching in gladness and not in fear,
If He should come today?
Signs of His coming multiply,
Morning light breaks in eastern sky,
Watch, for that time is drawing nigh,
What if it were today?

15 會否祂來正逢我們儆醒？

WILL JESUS FIND US WATCHING?

Fanny J. Crosby

William H. Doane, 1904

5 5. 6 5 1̇ 2̇ | 3̇ 1̇ 6 1̇ 0 | 5 4 5 6 5 1̇ | 2̇--0 |

一 耶 穌 要 來 獎 賞 祂 的 僕 人， 或 早 或 晚 時 不 定；
1. When Je - sus comes to re - ward His serv-ants, Whether it be noon or night,

5 5. 6 5 1̇ 2̇ | 3̇ 1̇ 6 1̇ 0 | 5 1̇ 1̇ 2̇ 3̇ 2̇ | 1̇--0 ||

會 否 祂 來 正 逢 我 們 堅 忍， 我 們 的 燈 修 光 明？
Faith-ful to Him will He find us watching, With our lamps all trimmed and bright?

Refrain 2̇ 2̇. 3̇ 2̇ 5. 6 | 5 1̇. 3̇ 1̇ 0 | 6 1̇ 7 6 5 1̇ | 2̇--0 |

(副) 我 能 否 說， 我 是 已 經 準 備， 準 備 坦 然 見 主 面？
Oh, can we say we are ready, brother? Ready for the soul's bright home?

5 5. 6 5 1̇ 2̇ | 3̇ 1̇ 6 1̇ 0 | 5 5. 1̇ 1̇ 1̇ 2̇ | 3̇ 2̇ 1̇--||

會 否 祂 來 正 逢 我 仍 不 睡， 仍 然 等 候， 直 至 祂 顯 現？
Say, will He find you and me still watching, Wait-ing, wait-ing when the Lord shall come?

二 若 祂 在 一 清 晨 回 來 結 算， 一 一 指 名 傳 我 們，
我 們 各 人 要 將 銀 子 交 還， 祂 能 否 說 “好， 僕 人？”

三 主 的 委 託， 我 們 是 否 忠 心？ 我 們 是 否 盡 所 能？
我 們 裏 面 若 無 指 責 聲 音， 我 們 就 必 得 高 升。

四 福 哉 人 也！ 主 來 正 逢 儆 醒， 就 必 與 祂 同 作 王；
當 祂 再 臨， 或 夜 半 或 天 明， 是 否 正 逢 我 瞭 望？

2. If at the dawn of the early morning,
He shall call us one by one,
When to the Lord we restore our talents,
Will He answer thee? — “Well done!”

3. Have we been true to the trust He left us?
Do we seek to do our best?
If in our hearts there is naught condemns us,
We shall have a glorious rest.

4. Blessed are those whom the Lord finds watching,
In His glory they shall share;
If He shall come at the dawn or mid-night,
Will He find us watching there?

Audrey Mieir

Audrey Mieir

His Name is Won-der-ful, His Name is Won-der-ful,
祂 名 為 奇 妙, 祂 名 為 奇 妙,

His Name is Won-der-ful, Je-sus my Lord;
祂 名 為 奇 妙, 耶 穌 我 主;

He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,
大 能 的 君 王, 萬 有 的 主 宰,

His Name is Won-der-ful, Je-sus my Lord.
祂 名 為 奇 妙, 耶 穌 我 主。

He's the Great Shep-herd, the Rock of all A-ges,
祂 是 大 牧 人, 祂 是 萬 古 磐 石,

Al-might-y God is He; Bow down be-
祂 是 全 能 的 神; 俯 伏 敬

fore Him, Love and a-dore Him. His Name is
拜 祂, 愛 戴 敬 仰 祂, 祂 名 為

Won-der-ful, Je-sus my Lord.
奇 妙, 耶 穌 我 主。

17 Jesus, Thou Alone Art Worthy

我主耶穌，惟祢是配

Mrs. J. A. Trench, 1881

The musical score is written for a four-part choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major and 2/4 time. The melody is simple and hymn-like, with the lyrics written below the notes. The score consists of six lines of music, each with its corresponding lyrics in English and Chinese.

Je - sus, Thou a - lone art wor - thy Cease - less prais - es
我 主 耶 穌 惟 祢 是 配， 來 得 永 遠

to re - ceive; For Thy love, and grace, and good - ness
的 讚 美； 因 祢 愛 心、 恩 典、 慈 良，

Rise o'er all our thoughts con - ceive.
遠 超 我 們 所 能 想。

2. 我們滿心感激不盡，
前來稱頌祢尊名；
一生一世滿被恩惠，
到處述說祢寶貴。

2. With adoring hearts, we render
Honour to Thy precious Name,
Overflowing with Thy mercies,
Far and wide Thy worth proclaim.

3. 我們所拜的主耶穌，
祢是何等的寬恕；
祢的愛心像祢能力，
永無限量永無已。

3. How good is the God we adore,
Our faithful unchanging Friend;
Whose love is as great as His power,
Knows neither measure nor end.

4. 耶穌，祢是首先、末後，
祢要領我到盡頭；
因著已往我讚美祢，
為著將來我靠祢。

4. 'Tis Jesus, the First and the Last
Whose Spirit shall guide us home;
We'll praise Him for all that is past,
Trust Him for all that's to come.

5. 讚祂！讚祂！讚我恩人！
聖徒們哪，當高聲！
讚祂！讚祂！直到天上，
讚得完全讚得長。

5. Praise Him! Praise Him! Praise the Saviour!
Saints aloud your voices raise!
Praise Him! Praise Him! Till in heaven
Perfect we sing His praise.

我的詩歌是耶穌

MY SONG SHALL BE OF JESUS

Fanny J. Crosby, 1875

林知微 Mimi Lam, 1978

5 | 1 1 1 2 3 4 | 5 - 3 1 | 3 2 1 7 | 1 - - ||



一 我的詩歌是耶穌，憐憫冠我一生；
我杯充溢祂祝福，我心讚美不停。

1. My song shall be of Je - sus; His mer - cy crowns my days,
He fills my cup with bless - ings, And tunes my heart to praise.

5 | 6 6 6 5 6 7 | 1 - 5 3 | 4 5 4 3 2 | 3 - -



我的詩歌是耶穌，歌唱聲音何新；
My song shall be of Je - sus, The pre - cious Lamb of God,

5 | 1 1 1 2 3 4 | 5 - 3 1 | 3 2 1 7 | 1 - - ||



我的贖價是耶穌，寶血偉大權柄。
Who gave Him - self my ran - som, And bought me with His blood.

二 我的詩歌是耶穌，
正當安坐祂前；
想慕祂一切良善，
歌唱聲音何甜。
我的詩歌是耶穌，
任何痛苦熬煎，
我仍歌唱恩無限，
我永站祂一邊。

2. My song shall be of Jesus;
When, sitting at His feet,
I call to mind His goodness
In meditation sweet:
My song shall be of Jesus,
Whatever ill betide;
I'll sing the grace that saves me,
And keeps me at His side.

三 我的詩歌是耶穌，
當我努力向前，
直到進入祂國度，
有福日子久盼。
我魂歡躍能居住
榮耀前所未見；
我的詩歌是耶穌，
我要唱到永遠。

3. My song shall be of Jesus;
While pressing on my way
To reach the blissful kingdom
Of pure and perfect day:
And when my soul shall enter
That realm of splendor fair,
A song of praise to Jesus
I'll sing forever there.

一 我耶穌，我愛祢，知道祢屬我；
所有愚昧快樂，我為祢擺脫。
1. My Je - sus, I love Thee, I know Thou art mine!
For Thee all the fol - lies of sin I re - sign;

祢是我的救主，流血將我買；
My gra - cious Re - deem - er, my Sav - iour art Thou!

我若曾愛祢，主，應當是現在！
If ev - er I loved Thee, my Je - sus, 'tis now!

二 我耶穌，我愛祢，因祢先愛我；
為我釘十字架，救贖已穩妥。
我愛祢，因為祢肯為我受害；
我若曾愛祢，主，應當是現在！

三 活着，我是愛祢，死，我也愛祢；
我口要讚美祢，只要存一息。
無論或生或死，此心不稍改；
我若曾愛祢，主，應當是現在！

四 在那快樂無窮，榮耀無比地，
我要在祢面前，永遠稱頌祢；
我頭戴上冠冕，還要唱出來；
我若曾愛祢，主，應當是現在！

2. I love Thee, because Thou hast first loved me,
And purchased my pardon on Calvary's tree;
I love Thee for wearing the thorns on Thy brow;
If ever I loved Thee, my Jesus, 'tis now!
3. I'll love Thee in life, I will love Thee in death,
And praise Thee as long as Thou lendest me breath;
And say when the death-dew lies cold on my brow:
"If ever I loved Thee, my Jesus, 'tis now!"
4. In mansions of glory and endless delight,
I'll ever adore Thee in heaven so bright;
I'll sing with the glittering crown on my brow:
"If ever I loved Thee, my Jesus, 'tis now!"

耶穌,耶穌,我的性命

O JESUS, JESUS, DEAREST LORD

Frederick W. Faber
Ref. by R. Kelso Carter

Arr. by R. Kelso Carter

3 | 3 3 3 | 5 5 1 5 | 6 4 4 5 6 | 5. 5

一 耶 穌, 耶 穌, 我 的 性 命, 因 爲 愛 的 緣 故,
1. O Je - sus, Je - sus, dear - est Lord! For - give me if I say,

5 | 5 2 2 3 4 | 3 1 5 5 | 5 2 2 3 4 | 3. 5 ||

求 原 諒 我, 將 祢 聖 名, 日 念 千 遍 不 住。
For ver - y love, Thy sa - cred Name A thou - sand times a day.

Refrain

5 | 6 6 6 1 | 7 3 3 3 | 1 1 1 7 | 2 5 5

(副) 耶 穌, 耶 穌, 最 愛 救 主, 無 人 無 物 與 祢 比 擬;
O Je - sus, Lord, with me a - bide; I rest in Thee, what - e'er be-tide;

5 | 3 2 1 7 | 2 1 6 4 | 5 5 5 4 2 | 1. 1 ||

祢 的 笑 容 是 我 歡 喜, 我 愛, 愛 祢, 祢, 主。
Thy gra - cious smile is my re - ward; I love, I love Thee, Lord!

二 我心愛祢,不知如何
約束我的奇樂;
祢愛有如一團熱火,
使我心中火熱。

2. I love Thee so I know not how
My transports to control;
Thy love is like a burning fire
Within my very soul.

三 因祢是我一切、一切:
我的倚靠、食糧,
我心羨慕,我身醫藥,
我魂永遠力量。

3. For Thou to me art all in all:
My honour and my wealth,
My heart's desire, my body's strength,
My soul's eternal health.

四 燒,燒,哦愛,在我心懷,
日夜厲害的燒!
直至所有其他的愛
燒到無處可找。

4. Burn, burn, O love, within my heart!
Burn fiercely night and day,
Till all the dross of earthly loves
Is burned, and burned away.

五 暗中之光,憂中之樂,
天在地上開始;
耶穌,祢是我愛、我歌,
有誰知祢價值!

5. O light in darkness, joy in grief,
O heav'n begun on earth;
Jesus my love, my treasure, who
Can tell what Thou art worth?

六 這愛將受甚麼限制?
要到那裏停止?
進,進,我主,甘甜價值
今日遠勝昨日。

6. What limit is there to this love?
Thy flight where will Thou stay?
On, on! our Lord is sweeter far
Today than yesterday.

21 Breathing Out and Breathing In

呼出與吸入

Albert B. Simpson, 1897

Albert B. Simpson, 1897

O Lord, breathe Thy Spir-it on me, Teach me how to breathe Thee in;
主, 求 祢 向 我 吹 聖 靈, 教 我 如 何 吸 入 祢;

Help me pour in - to Thy bos - som, All my life of self and sin.
助 我 向 祢 胸 懷 一 傾 我 的 犯 罪 與 自 己。

REFRAIN 副歌

I am breath - ing out my sor - row, Breath - ing out my sin;
我 是 呼 出 我 的 愁 苦, 呼 出 我 罪 污;

I am breath - ing, breath-ing, breath-ing, All Thy full-ness in.
我 是 吸 入, 一 直 吸 入, 祢 所 有 豐 富。

3. 呼出我的罪律桎梏,
祢已為我全除摒;
吸入祢的聖潔豐富,
發現惟祢是生命。

3. Breathing out my sinful nature,
Thou hast borne it all for me;
Breathing in Thy cleansing fullness,
Finding all my life in Thee.

4. 我正呼出我的憂愁,
在祢慈愛的胸臆;
吸入祢的喜樂、保守,
吸入祢的甜安息。

4. I am breathing out my sorrow,
On Thy kind and gentle breast;
Breathing in Thy joy and comfort,
Breathing in Thy peace and rest.

5. 我正呼出我的病勢,
祢早已為我負擔;
我正吸入祢的醫治,
因祢早已賜平安。

5. I am breathing out my sickness,
Thou hast borne its burden too;
I am breathing in Thy healing,
Ever promised, ever new.

6. 我今呼出我的羨慕,
入祢慈愛的耳中;
我今吸入祢的答覆,
平靜疑惑和驚恐。

6. I am breathing out my longings,
In Thy list'ning, loving ear;
I am breathing in Thy answers,
Stilling every doubt and fear.

7. 我今每刻都在呼吸,
祢的生命作生命;
一呼一吸都在乎祢,
求祢由我來顯明。

7. I am breathing every moment,
Drawing all my life from Thee;
Breath by breath I live upon Thee,
Lord, Thy Spirit breathe in me.

2. 我是呼出我的生命,
我纔可能被充滿;
放棄軟弱或是力勁,
吸入憐憫和恩湛。

2. I am breathing out my own life,
That I may be filled with Thine;
Letting go my strength and weakness,
Breathing in Thy life divine.

22 First the Blood, Then Anointing Oil

後是膏油先是血

Albert B. Simpson, 1891



First the blood, then a - noint-ing oil; cleans-ing, then can bless-ing flow.
後 是 膏 油 先 是 血, 要 得 滋 潤 先 得 潔;

With - out pass-ing through Cal - va-ry, Pen - te-cost we'll nev - er know.
若 非 經 過 各 各 他, 必 不 能 到 五 旬 節。

With - out purg - ing of the soul, Pow'r from on high can - not flow.
我 們 若 未 蒙 洗 淨, 能 力 必 不 從 上 傾;

If true wit-ness-es we would be, Self - life to the cross must go.
我 們 若 要 作 見 證, 必 須 釘 死 己 生 命。

REFRAIN 副歌

Work in me, Lord - work thro' the cross That my soul life de - ceased be.
因 此, 求 主 籍 十 字 架, 治 死 我 的 魂 生 命;



What-e'er the price, I would re-ceive Thy Spir-it's full - ness in me.
使 我 願 出 重 大 代 價, 來 滿 受 祢 的 聖 靈。

2. 先是用杖擊石磐，
後來活水纔溢漫；
死亡若未作過工，
聖靈必定不充滿。
我們若真同主死，
願意萬有都損失；
主的能力要降臨，
使用我們來救世。

3. 先是祭壇後是火，
若沒喪失就沒果；
若非所有先奉獻，
必定不能登寶座。
我們若真肯犧牲，
捨棄萬事降服神；
我們必定得能力，
因主信託順從人。

4. 先是豫備瓶子空，
後是膏油盛其中；
先是山谷挖成溝，
後來活水纔深泓；
先是經過約但河，
後是靈感加倍得；
先受死亡的浸洗，
後得榮耀的聖鴿。

2. Christ, the Rock must be smitten first,
Then the living waters flow.
If death has not performed its work,
Then the Spirit ne'er can flow.
If we truly died with Christ,
Counting all things to be loss,
Then God's power will surely come
Down upon us in due course.

3. First the altar, and then the fire;
Without loss, there is no gain.
If we fail to surrender all,
We will never with Him reign.
If our all we yield to God -
A true sacrifice to make,
God will surely entrust these ones
Of His power to partake.

4. First, the vessel must emptied be,
Then the oil can it contain.
First, the ditches must be dug out,
Then much water will remain.
First, the Jordan must be passed,
Double portion then bestowed.
First the baptism, then the dove;
First the death, then life be showed.

5. 當你舉目望禾田，
金穀豐盈你稱羨；
當念果實未生時，
就有麥種死在先。
若要生命的子粒，
須有死亡的經歷；
凡未到過髑髏地，
就無聖靈的能力。

6. 既是這樣，求我主，
使我忠誠走窄路；
除去雄心和自負，
只願順服並受苦。
更大能力我不取，
更深的死我所需；
但願加略的意義，
完全成功在我軀。

5. When we look at the harvest field –
How the golden grains abound,
We should know how a grain of wheat
Had its death below the ground.
To obtain the grains of life,
There must be death's awesome hour.
Without going through Calvary,
There can be no Spirit's pow'r.

6. Since the truth is revealed, my Lord,
Help me go the narrow way.
Strip me of all my self and pride,
Suff'ring all, I would obey.
I pray not for greater pow'r –
Deeper death is all I need.
Let the full meaning of the cross
Be fulfilled in me, I plead.

My Goal Is God Himself

我心所追求乃是神自己

F. Brook

Henry J.E. Holmes

My goal is God Him - self, not joy, nor peace,
我心所追求乃是神自己，

Nor e - ven bless - ing, but Him - self, my God;
不是樂與安，也不是福氣；

'Tis His to lead me there, not mine, but His, At an - y
我能出代價，達到這聖地，不是我

cost, dear Lord, by an - y road!
自己，乃是祂恩力。

2. 因信而向前，要得神自己， 憑愛而跟隨，永遠不他依；
因祂扶持我，我追隨不已， 直到神答我最深的禱祈。

3. 雖然這道路有時很困難， 雖然這代價常是很重大，
但祂最知道我需負何擔， 因到神的路必須是直達。

4. 一事我所知，祂是我所要， 一事我所作，祂是我所望；
在此日復日，神是我榮耀， 在彼榮耀裏，神是我獎賞。

2. So faith bounds forward to its goal in God,
And love can trust her Lord to lead her there;
Upheld by Him, my soul is foll'wing hard
Till God hath full fulfilled my deepest prayer.

3. No matter if the way be sometimes dark,
No matter though the cost be oft times great,
He knoweth how I best shall reach the mark,
The way that leads to Him must need be straight.

4. One thing I know, I cannot say Him nay;
One thing I do, I press towards my Lord;
My God my glory here, from day to day,
And in the glory there my Great Reward.

願祢為大

BE THOU SUPREME

耶和華啊，沒有能比祢的！祢本為大，有大能大力的名。（耶十6）

For as much as there is none like unto thee, O LORD; thou art great,
and thy name is great in might. (Jer 10:6)

5 | 5 - 1 | 1 7 6 | 5 - 5 | 5 4 3 | 3 2 6 | 7 1 2 | 5 - - | 5 -

1. 願 祢 為 大， 哦， 主 耶 穌！ 信 條、 話 語、 虛 儀、
1. Be Thou su - preme, O Je - sus Christ, Nor creed, nor form, nor word;

5 | 2 7 6 | 1 5 1 3 | 3 - 2 | 1 - 2 | 5 6 1 | 4 - 2 | 1 - 1

屬 人 的 會、 屬 世 的 愛， 不 能 與 祢 相 比。
Nor ho - ly Church, nor hu - man love, Com - pare with Thee, my Lord!

2. 願祢為大， 哦， 主耶穌！

祢愛征服了我；

靠祢十架， 我向己死，

完全為祢而活。

2. Be Thou supreme, O Jesus Christ,

Thy love has conquered me;

Beneath Thy Cross I die to self,

And live alone to Thee.

3. 願祢為大， 哦， 主耶穌！

全人被祢充滿；

使我思想像祢思想，

喜歡像祢喜歡。

3. Be Thou supreme, O Jesus Christ,

My inmost being fill;

So shall I think as Thou dost think,

And will as Thou dost will.

4. 願祢為大， 哦， 主耶穌！

把我改變全備；

從這幔子（軟弱肉體），

顯出祢的榮美。

4. Be Thou supreme, O Jesus Christ,

Thy life transfigure mine;

And through this veil of mortal flesh,

Lord, let Thy splendor shine.

5. 願祢為大， 哦， 主耶穌！

我心真是要求：

作祢奴僕， 行祢旨意，

一生不再自由。

5. Be Thou supreme, O Jesus Christ,

My soul exults in Thee;

To be Thy slave, to do Thy will,

Is my felicity.

Higher Ground 更高之處

Johnson Oatman, Jr., 1898

Charles H. Gabriel, 1898

I'm pre-ssing on the up-ward way, New heights I'm gain - ing ev - 'ry day;
我今面 向高處直 登，天 天 努 力，天 天 上 升；

Still pray - ing as I'm on - ward bound, "Lord, plant my feet on high - er ground."
在我途 中，我惟禱 祝，使 我立 足更高之 處。

REFRAIN 副歌

Lord, lift me up and let me stand, By faith on Heav - en's ta - ble - land,
主，扶 持 我，使 我上 升，憑 信 站 立 天 的 高 峰；

A high - er plane than I have found; Lord, plant my feet on high - er ground.
更高生 活 我 已 可 睹，使 我立 足更高之 處。

2. 我心不欲繼續住於
疑惑、恐懼充斥之域；
雖也有人居此地步，
我卻心在更高之處。

3. 我要居住超俗之境，
不怕撒但火箭欺凌；
憑信我已能以接觸
聖樂傳自更高之處。

4. 我願靠恩登峰造極，
在彼瞥見榮耀無比；
但我仍然禱告不住，
求領我到更高之處。

2. My heart has no desire to stay,
Where doubts arise and fears dismay;
Tho' some may dwell where these abound,
My prayer, my aim, is higher ground.

3. I want to live above the world,
Tho' Satan's darts at me are hurled;
For faith has caught the joyful sound,
The song of saints on higher ground.

4. I want to scale the utmost height,
And catch a gleam of glory bright;
But still I'll pray till Heav'n I've found,
"Lord, lead me on to higher ground."

26 More About Jesus Would I Know 我願更多認識基督

Eliza E. Hewitt (1851 - 1920)

John R. Sweney, 1887

More a-bout Je - sus would I know, More of His grace to
我 願 更 多 認 識 基 督, 更 多 追 蹤 祂

oth - ers show; More of His sav - ing full - ness see,
的 道 路; 更 多 認 識 祂 的 救 恩,

REFRAIN 副歌

More of His love who died for me. More, more a-bout Je - sus,
更 多 享 受 祂 的 豐 富。 更 多 認 識 基 督,

More, more a-bout Je - sus, More of His sav - ing full - ness see,
更 多 認 識 基 督; 更 多 認 識 祂 的 救 贖,

More of His love who died for me.
更 多 享 受 祂 的 豐 富。

2. 更多認識復活大能,
更多經歷無窮生命;
更多取用升天權柄,
更多有分榮耀得勝。

3. 更多得著聖靈啟示,
更多知道父神意思;
更多看見幔內的事,
更多效法基督的死。

4. 更多相信主的聖言,
更多倚靠祂的恩典;
更多愛慕祂的顯現,
更多盼望祂的王權。

2. More about Jesus let me learn,
More of His holy will discern;
Spirit of God my teacher be,
Showing the things of Christ to me.

3. More about Jesus; in His Word,
Holding communion with my Lord;
Hearing His voice in every line,
Making each faithful saying mine.

4. More about Jesus; on His throne,
Riches in glory all His own;
More of His kingdom's sure increase;
More of His coming – Prince of Peace.

哦，我要像祢

O TO BE LIKE THEE

所以，你們該效法神，好像蒙慈愛的兒女一樣。（弗五1）

Be ye therefore followers of God, as dear children. (Eph 5:1)

1. 哦，我要像祢！可愛的救主！這是我所求，是我所
1. O to be like Thee! bless-ed Re-deem-er, This is my con-stant long-ing and

慕；我歡喜丟棄一切的富足，盼望能
prayer. Glad-ly I'll for-feit all of earth's treas-ures, Je-sus, Thy

副歌 Refrain

和祢形像合符。哦，我要像祢！哦，我要
per-fect like-ness to wear. O to be like Thee! O to be

像祢！可愛的救主，像祢模樣；像祢的
like Thee, Bless-ed Re-deem-er, pure as Thou art! Come in Thy

甘甜，像祢的貞堅，在我的衷心刻祢形像。
sweet-ness, come in Thy full-ness; Stamp Thine own im-age deep on my heart.

2. 哦，我要像祢！那樣的柔細，
寬恕又憐憫、仁愛、良善；
幫助孤單的，勉勵灰心的，
尋找犯罪人，不辭危難。
2. O to be like Thee! Full of compassion,
Loving, forgiving, tender, and kind,
Helping the helpless, cheering the fainting,
Seeking the wand'ring sinners to find.
3. 哦，我要像祢！那樣的忍耐，
聖潔而謙卑，於人無傷；
溫和的接受無理的苦待，
寧可救別人，自己死亡。
3. O to be like Thee! lowly in spirit,
Holy and harmless, patient and brave,
Meekly enduring cruel reproaches,
Willing to suffer, others to save.
4. 哦，我要像祢！我今迫切求，
我願出代價，跟隨祢行；
將我的所是和我的所有，
完全獻給祢，不自經營。
4. O to be like Thee! Lord, I am coming
Now to receive th'anointing divine.
All that I am and have I am bringing;
Lord, from this moment, all shall be Thine
5. 哦，我要像祢！正當我祈求，
倒下祢的愛，充滿我心；
使我作個殿，配給祢居留，
使我的生命與祢相印。
5. O to be like Thee! While I am pleading,
Pour out Thy Spirit, fill with Thy love.
Make me a temple meet for Thy dwelling,
Fit for a life which Thou wouldst approve.

HAST THOU HEARD HIM, SEEN HIM, KNOWN HIM ?

*Ref. trans. fr. Chinese

Harper G. Smyth

5 5 | i - i i 7 i | 2--6-6 6 | 7. 7 7 7

一 你的靈豈非與祂會過？你的心曾否被
1. Hast thou heard Him, seen Him, known Him? Is not thine a cap-

6 5 | i--i-5 5 | i. i i i 7 i | 2--6-6 6 |

祂所奪？是否認祂爲人中第一人，歡喜
tured heart? As the fair-est of thou-sands own Him, joy-ful

7. 7 7 5 6 7 | i--i-- Refrain 5 6 7 i 3 2 | i 7.

揀選那上好福分？(副)祢是千萬人中之第
choose the bet-ter part? Thou art the fair-est of thou-sands

6 7-- | 6 7 i 5 i i | 3 2. 6 2-- | 3 4 3 2

一人！哦，求祢開我眼，並奪我心；摔碎衆偶
to me; Seize Thou my heart, cause my blind eyes to see. Crush-ing all i-

6. 0 | 7 i 2 i 5. 0 | 6 7 i 5 4. 3 | 2 6 7 i--||

像，並歡然加冠—祢爲千萬人中之第一人！
dols, with joy I crown Thee As the fair-est of thou-sands to me.

二 世界的一切虛榮珍寶， 盡都是偶像，使人顛倒；
鍍過金，使人不容易淡泊， 浸過蜜，使人真難超脫。

三 是甚麼會使地上偶像， 失去它那美麗的模樣？
並不是灰心、失望或勤勉， 乃是“無價之寶”的一現！

四 並不是甚麼本分催促， 就會使偶像化成灰土；
乃是祂榮耀、美麗的噴吐， 並祂慈愛、溫柔的流露。

五 有誰願熄滅他的燈光， 若非早晨的日已在望？
又有誰願意收藏他寒衣， 若非炎夏的風已興起？

六 惟有彼得所見的淚眼， 司提反所仰望的榮臉，
陪着馬利亞同哭的慈心， 會使我脫離屬地吸引。

七 哦，求祢大愛將我吸引， 直到祢自己充滿這心；
我們蒙救贖，是祢的同伴， 與偶像還有甚麼相干？

2. Idols once they won thee, charmed thee,
Lovely things of time and sense;
Gilded thus does sin disarm thee,
Honeyed lest thou turn thee thence.
3. What has stript the seeming beauty
From the idols of the earth?
Not a sense of right or duty,
But the sight of peerless worth.
4. Not the crushing of these idols,
With its bitter void and smart;
But the beaming of His beauty,
The unveiling of His heart.
5. Who extinguishes their taper
Till they hail the rising sun?
Who discards the garb of winter
Till the summer has begun?
6. 'Tis that look that melted Peter,
'Tis that face that Stephen saw,
'Tis that heart that wept with Mary,
Can alone from idols draw.
7. Draw and win and fill completely,
Till the cup o'erflow the brim.
What have we to do with idols
Who have companied with Him?

從我活出祢的自己

LIVE OUT THY LIFE WITHIN ME

我們有這寶貝放在瓦器裏，要顯明這莫大的能力是出於神，不是出於我們。（林後四7）

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of
the power may be of God, and not of us. (2Co 4:7)

3 4 | 5 -- 5 6. 5 | 5 - 3 - 3 3 | 5 -- 2 #1 2 | 3 --- 3 4 |

1. 從我活出祢的自己，耶穌，祢是我生命；對於
1. Live out Thy life with - in me, O Je - sus King of kings! Be

5 -- 5 6. 5 | 5 - 3 - 3 3 | 5 -- 2 4. 3 | 1 --- 1 1 |

我的所有問題，求祢以祢為答應。從我
Thou Thy - self the an - swer To all my ques - tion - ings. Live

6 -- 6 7. 6 | 6 - 5 - 1 1 | 1 -- 1 7 1 | 3 - 2 - 3 4 |

活出祢的自己，一切事上能隨意；我不
out Thy life with - in me, In all things have Thy way! I,

5 -- 5 6. 5 | 5 - 3 - 3 3 | 5 -- 2 4. 3 | 1 --- 1

過是透明用器，為着彰顯祢祕密。
the trans - par - ent me - dium Thy glo - ry to dis - play.

2. 殿宇今已完全奉獻，
已除所有的不潔；
但願祢的榮耀火燄，
今從裏面就露禰。
全地現在都當肅穆，
我的身體今進供；
作祢順服、安靜奴僕，
只有被祢來推動。

2. The temple has been yielded
And purified of sin;
Let Thy Shekinah glory
Now flash forth from within.
And all the earth keep silence,
The body henceforth be
Thy silent, docile servant,
Moved only as by Thee.

3. 所有肢體每個時刻，
約束、等候祢發言；
準備為祢前來負軛，
或是不用放一邊。
約束，沒有不安追求，
沒有緊張與受壓；
沒有因受對付怨尤，
沒有因懊悔倒下。

3. Its members ev'ry moment
Held subject to Thy call,
Ready to have Thee use them,
Or not be used at all.
Held without restless longing,
Or strain or stress or fret,
Or chafings at Thy dealings,
Or thoughts of vain regret.

4. 乃是柔軟、安靜、安息，
脫離傾向與成見；
讓祢能夠自由定意，
當祢對我有指點。
從我活出祢的自己，
耶穌祢是我生命；
對於我的所有問題，
求祢以祢為答應。

4. But restful, calm and pliant,
From bend and bias free,
Permitting Thee to settle
When Thou hast need of me.
Live out Thy life within me,
O Jesus, King of kings!
Be Thou the glorious answer
To all my questionings.

我是否要背負十字架

AM I A SOLDIER OF THE CROSS?

我…若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了。（加一10）

For if I yet pleased men, I should not be the servant of Christ. (Gal 1:10)

1 | 3 3 4· 3 4· 6 | 5 - - 3 | 5 1̣ 7 6 | 5 - - 4 |

1. 我 是 否 要 背 負 十 架， 跟 從 神 的 羔 羊？ 我
1. Am I a sol-dier of the Cross - A fol-low'r of the Lamb? And

3 3 4· 3 4· 6 | 5 - - 1 | 3 4 2· 1 | 1 - - ||

豈 可 以 怕 出 代 價， 要 得 世 界 原 諒？
shall I fear to own His cause, Or blush to speak His name?

副歌 Refrain

5· 1̣ | 7 - 7 5 6· 7 | 1̣ - - 7 1̣ 2̣ 1̣ 7 6 |

因 祢 名， 寶 貴 的 名， 因 祢 為 我 捨
In the name, the pre-cious name Of Him who died for

因 祢 名 寶 貴 的 名
In the name, the pre-cious name,

5 - - 4 | 3 3 4· 3 4· 6 | 5 - - 1 | 3 4 2· 1 | 1 - - ||

命； 靠 恩， 無 論 如 何 艱 難， 我 要 求 祢 喜 歡。
me, Thro' grace I'll win the prom-ised crown, What-e'er my cross may be!

- | | |
|---|--|
| 2. 別人苦戰要得榮耀，
血汗滿被沙場；
我豈可以安坐花轎，
盼望抬進天堂？ | 2. Must I be carried to the skies
On flow'ry beds of ease,
While others fought to win the prize
And sailed through bloody seas? |
| 3. 難道我無仇敵當拒？
我無破口當堵？
難道俗世也可相與？
也可作我幫助？ | 3. Are there no foes for me to face?
Must I not stem the flood?
Is this vile world a friend to grace,
To help me on to God? |
| 4. 我要掌權就得爭戰，
哦主，加我力量；
我願受辱，我不畏難，
靠祢話語剛強。 | 4. Since I must fight if I would reign,
Increase my courage, Lord!
I'll bear the toil, endure the pain,
Supported by Thy word. |

1. Who can cheer the heart like Je - sus, By His pres-ence all di - vine?
誰 如 耶 穌 樂 我 心 靈, 籍 祂 神 聖 的 同 在?

True and ten-der, pure and pre - cious, O how blest to call Him mine!
信 實 溫 柔 無 限 寶 貴, 何 等 福 分 主 屬 我!

REFRAIN 副歌

All that thrills my soul is Je - sus, He is more than life to me;
惟 主 耶 穌 沐 我 心 靈, 寶 貴 遠 勝 我 生 命;

And the fair-est of ten thou - sand In my bless-ed Lord I see.
千 萬 人 中 祂 最 榮 美, 合 當 永 頌 主 尊 名。

2. 主的大愛何等豐富,
主的恩典何難測;
主的憐憫高過諸天,
最深淵海無可比。

2. Love of Christ so freely given,
Grace of God beyond degree,
Mercy higher than the heaven,
Deeper than the deepest sea.

3. 何等奇妙救贖恩功,
遠非心思能明白;
我眾罪孽雖如硃紅,
今白如雪全洗淨。

3. What a wonderful redemption!
Never can a mortal know
How my sin, tho' red like crimson,
Can be whiter than the snow.

4. 靠祂神聖大能大力,
一切需要供給我;
我知你是眾善源頭,
主是萬有我何求。

4. Ev'ry need His hand supplying,
Ev'ry good in Him I see;
On His strength divine relying,
He is all in all to me .

5. 直到水晶生命河旁,
還與贖民同歌唱;
此歌何甜唱到永遠,
讚美榮耀我君王。

5. By the crystal flowing river
With the ransomed I will sing,
And forever and forever
Praise and glorify the King.

Possibly by Watchman Nee

Carl M. von Weber

He is most dear to me, the love-li - est of all; One whom my
 祂 是 一 切 最 親, 我 所 一 切 最 愛; 人 生 平

soul does seek, On whom I ev - er call.
 常 所 尋, 人 生 終 久 所 賴。

2. 缺乏之時，預備，
 無倚之時，扶持，
 所有美時，最美，
 無論何時，信實。

2. He is my aid, in need,
 My help, in helpless hours;
 Most precious at all times,
 Most faithful at all hours.

3. 無窮喜樂，原因，
 年日展開，不改，
 祂是一切最親，
 我所一切最愛。

3. He is my endless joy,
 Changeless as years go by;
 He is most dear to me,
 No greater love have I.

John H. Sammis, 1887

Daniel B. Towner, 1887

1 2 | 3 3 2 | 1- 1 3 | 5 5 4 | 3- 3 3 | 4 6 4 |

一 當 我 與 主 同 行，在 祂 話 語 光 中，何 等 榮 耀 照
1. When we walk with the Lord in the light of His Word, What a glo-ry He

3 5 3 | 2- 1 2 | 3 3 2 | 1 1 3 | 5 5 4 | 3- 3 3 |

亮 我 路 程：當 我 肯 聽 命 令，祂 就 充 滿 我 靈，祂 充
sheds on our way! While we do His good will, He a-bides with us still, And with

Refrain

4 6 4 | 3 1 2 | 1- - | 5 2 5 | 3- 3 3 | 6 3 5 |

滿 信 而 順 從 的 人。 (信 而 順 從！ 因 爲 除 此 以
all who will trust and o-bey! Trust and o-bey! For there's no oth-er

4 - 4 4 | 4 3 2 | 3 5 1 2 | 3 1 2 | 1 ||

外，不 能 得 主 的 喜 愛 惟 有 信 而 順 從。
way To be hap-py in Je-sus But to trust and o-bey.

二 地無一點黑影， 天無一片烏雲
能迷漫，當祂笑容顯露；
沒有疑惑畏懼， 沒有流淚憂慮
能存在，若我信而順從。

三 沒有一個重擔， 沒有一點為難，
祂是不顧，讓我們痛苦；
所有傷心損失， 所有厭棄羞恥
都成祝福，若信而順從。

四 但我不能領會， 祂愛何等的美，
若我不放一切於祭壇；
因祂所給詩歌， 因祂所賜喜樂，
乃是為肯信而順從者。

五 然後，我纔會在 祂的腳前往來，
我就傍祂而同行前路；
祂要求，我就許， 祂差遣，我就去，
不要怕，只要信而順從。

2 Not a shadow can rise,
Not a cloud in the skies,
But His smile quickly drives it away,
Not a doubt nor a fear,
Not a sigh nor a tear,
Can abide while we trust and obey!

3 Not a burden we bear,
Not a sorrow we share,
But our toil He doth richly repay;
Not a grief nor a loss,
Not a frown nor a cross,
But is blest if we trust and obey.

4 But we never can prove,
The delights of His love,
Until all on the altar we lay;
For the favour He shows,
And the joy He bestows,
Are for them who will trust and obey.

5 Then in fellowship sweet
We will sit at His feet,
Or we'll walk by His side in the way,
What He says we will do,
Where He sends we will go
Never fear, only trust and obey!

隨祢調度

HAVE THINE OWN WAY, LORD

我的神啊，我樂意照祢的旨意行。（詩四十8）

I delight to do thy will, O my God. (Psa 40:8)

3 2 3 | 4 -- 3 -- 1 7 1 | 2 ---- 2 #1 2

1. 隨 祢 調 度，主，隨 祢 調 度；因 祢 是
1. Have Thine own way, Lord! Have Thine own way! Thou art the

3 -- 2 -- 2 1 7 | 1 ---- 3 2 3 | 4 -- 3 -- 5 #4 5 |

陶 人，我 是 泥 土。當 我 正 等 候，又 軟 又
Pot - ter, I am the clay. Mold me and make me af - ter Thy

6 ---- 6 7 6 | 5 -- 3 -- 2 1 2 | 1 ---- |

弱，求 照 祢 旨 意，搏 我 造 我。
will, While I am wait - ing, yield - ed and still.

2. 隨祢調度，主，隨祢調度；
當我在祢前謙卑俯伏。
求祢來鑒察，並加選擇；
求祢將我洗，比雪更白。

3. 隨祢調度，主，隨祢調度；
受傷又疲倦，求祢扶助。
能力全能力，完全屬祢；
摸我並撫我，使我得醫。

4. 隨祢調度，主，隨祢調度；
完全脫自己，是我所慕。
破碎又剝奪，使我成零；
挖空並倒空，使我乾淨。

5. 隨祢調度，主，隨祢調度；
深願我全人向祢順服。
用靈充滿我，使人看見
只有、永有祢，從我彰顯。

2. Have Thine own way, Lord! Have Thine own way!
Search me and try me, Master, today.
Whiter than snow, Lord, wash me just now,
As in Thy presence humbly I bow.

3. Have Thine own way, Lord! Have Thine own way!
Wounded and weary; help me, I pray.
Power, all power, surely is Thine,
Touch me and heal me, Saviour Divine.

4. Have Thine own way, Lord! Have Thine own way!
Free from myself, Lord, for this I pray.
Break me and strip me, that "I" be nil;
Empty and purge me, that I be clean.

5. Have Thine own way, Lord! Have Thine own way!
Hold o'er my being absolute sway.
Fill with Thy Spirit till all shall see
Christ only, always, living in me.

十字架的道路要犧牲

THE WAY OF THE CROSS MEANS SACRIFICE

於是耶穌對門徒說：「若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架，來跟從我。」（太十六24）

Then said Jesus unto His disciples, If any man will come after me, let him deny himself,
and take up his cross, and follow Me. (Mat 16:24)

3 | 3 | 3 | 3 | 4 | 3 | 1 3 | 2 | 1 | 1 | 4 | 4 | 1 | 2 | 1 3 --

1. 十字架的道路要犧牲，要將一切獻於神；
1. The way of the Cross means sac - ri - fice, As to God you yield your all.

3 | 3 | 3 | 2 | 1 | 4 | 6 | 1 | 1 | 7 | 6 | 6 | 5 | 1 | 7 | 6 | 6 | 1 2 - 5 ||

將一切放在死的祭壇上面，火才在這裏顯現。
To be laid on the al - tar, the place of death, Where fire will sure - ly fall.

副歌 Refrain

5 | 5 | 1 | 2 | 3 | 6 | 6 | 6 | 1 | 2 | 3 | 4 | 7 | 7 | 7 | 1

這是十架道路！你願否走這個？你曾
'Tis the way of the Cross, are you will - ing for this? What does

3 | 7 | 2 | 1 | 7 | 6 | 1 | 3 - - 3 | 3 | 4 | 3 | 4 | 2 | 2 | 1

否背十架為你主？你這奉獻一切給
bear - ing the Cross mean to you? You who've giv - en your - self, your

3 | 2 | 3 | 1 | 1 | 1 | 3 | 2 | 6 | 1 | 7 | 1 - - 1

神的人！對神你 是否全真？
all to God, To God are you whol - ly true?

- | | |
|--|---|
| 2. 當我們唱詩禱告時候，
何等願說“獻所有！”
但前面有更沉重的十字架，
有更艱難的生涯。 | 2. As the voice of song and prayer we raise,
How easy to say, We give all;
Till some rougher cross lies just before,
And sterner is duty's call. |
| 3. 你要變節；或忠心到死，
讓一切完全損失，
直等到永活主的豐盛生命，
天天充滿在你靈？ | 3. Do you falter then, or true to death,
Just die on the cross in the way,
Till the fullness of life from the Loving One
Is filling you day by day? |
| 4. 神的救法是由死得生
——你與主合為一人——
在十架，你因信已與祂同釘，
從你身活出祂命。 | 4. 'Tis the plan of life, for you die to live,
One with Jesus crucified;
With the life alone to be lived through you,
Of the Risen, the Glorified. |
| 5. 我們的得失並不要緊，
神的旨意當留心；
我們若將萬事都看如糞土，
主才不會受攔阻。 | 5. Look not at your gains or at your loss
But take heed to the will of God.
Let us look upon all things as worthless dross,
The steps of the Lord to follow. |

O, Cross of Christ 哦！基督的十字架

Angelus Silesius

Margaret M. Simpson, 1904

Though Christ a thou - sand times In Beth - le - hem be born,
基 督 雖 能 千 趟 降 生 於 伯 利 恆,

If He's not born in thee Thy soul is still for - lorn.
若 未 活 你 心 坎, 救 恩 仍 是 無 成。

The Cross on Gol - go - tha, Will nev - er save thy soul;
各 各 他 的 十 架, 還 不 會 拯 救 你,

The Cross in thine own heart, A - lone can make thee whole.
在 你 裏 的 十 架, 纔 有 能 醫 治 你。

REFRAIN 副歌

O, Cross of Christ, I take thee In - to this heart of mine,
哦！基 督 的 十 字 架, 我 接 祢 進 我 心;

To help me die to my own self, And rise to Thy life Di - vine.
使 我 脫 自 己 管 轄, 完 全 靠 父 神 生 命。

2. 人哪！你愛何物， 就要像你所慕；
如主，你若愛主， 如土，你若愛土。
出己，神就進入， 死己，神就活出；
無你，就有基督， 無物，就得萬物。

3. 你若要認識神， “愛”是最短路徑；
你若跟從智慧， 就難免常迂迴。
你若不為自己 尋求甚麼利益，
神的聖潔愛心 就要充滿你靈。

2. Whate'er thou lovest, man,
That too become thou must;
God, if thou lovest God,
Dust, if thou lovest dust,
Go out, God will come in;
Die thou and let Him live;
Be not and He will be;
Wait and He'll all things give.

3. To bring thee to thy God,
Love takes the shortest route;
The way which knowledge leads,
Is but a roundabout.
Drive out from thee the world,
And then thy heart shall be
Filled with the love of God,
And holy like as He.

眾人湧進主的國度

MANY CROWD THE SAVIOUR'S KINGDOM

你們不知道所求的是甚麼；我將要喝的杯，你們能喝麼？（太二十-22）
Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of? (Mat 20:22)

5 5 5 3 5 | 1 1 2 3 1 | 6 1 7 6 | 5 5 |

1. 眾 人 湧 進 主 的 國 度, 十 架 少 人 負;
1. Man - y crowd the Sav - iour's king - dom, Few re - ceive His cross;

5 5 5 3 5 | 1 1 2 3 1 | 2 2 2 3 2 | 2 2 |

眾 人 爭 奪 主 的 賞 賜, 世 界 有 誰 辭?
Man - y seek His prize and hon - our, Few would suf - fer loss.

4 4 4 3 2 | 3 3 3 2 1 | 6 1 7 6 | 5 5 |

人 雖 無 心 走 主 道 路, 仍 想 主 祝 福!
Man - y dare to want His bless - ings, But His path dis - dain.

5 5 5 3 5 | 1 1 2 3 1 | 2 2 1 7 | 1 1 |

人 雖 無 心 走 主 道 路, 仍 想 主 祝 福!
Man - y dare to want His bless - ings, But His path dis - dain.

2. 眾人都慕得主榮耀，羞辱少人要；
眾人都愛同主掌權，損失有誰願？
幾乎無人因主緣故，看萬事如土！
幾乎無人因主緣故，看萬事如土！

3. 多人都貪享主甘旨，少有願禁食；
多人都喜登主寶座，少有願飄泊！
同祂唱詩雖然有人，儆醒卻不能。
同祂唱詩雖然有人，儆醒卻不能。

4. 眾人都想同主高貴，卑賤卻都畏；
當主凡事為他預備，他就大讚美；
當主稍微求他一點，就立發怨言。
當主稍微求他一點，就立發怨言。

5. 但那誠實愛主的人，禍福都不問；
就是他們寶貴心血，也願為主捨；
求主給我這樣心志，赤忠忘生死。
求主給我這樣心志，赤忠忘生死。

2. Many long to share His glory, Few will bear His shame.
Many love to share His power, Few will suffer loss.
Almost none would for His kingdom Count their all as dross.
Almost none would for His kingdom Count their all as dross.

3. Many sit at Jesus' table, Few will fast with Him,
When the sorrow cup of anguish Trembles to the brim.
Few watch with Him in the garden, Who have sung the hymn.
Few watch with Him in the garden, Who have sung the hymn.

4. Many will confess His wisdom, Few embrace His shame.
Many, should He smile upon them, Will His praise proclaim;
Then, if for a while He leave them, They desert His name.
Then, if for a while He leave them, They desert His name.

5. But the souls who love Him truly, Let woe come or bliss,
These will count their dearest hearts' blood Not their own, but His.
Savior, Thou who thus hast loved me, Give me love like this.
Savior, Thou who thus hast loved me, Give me love like this.

1. Be Thou my Vi - sion, O Lord of my heart; Naught be all
 我 的 心 愛 主, 祢 是 我 異 象, 惟 祢 是

else to me, save that Thou art; Thou my best thought by
 我 一 切, 他 皆 虛 幻; 白 晝 或 黑 夜, 我

day or by night, Wak-ing or sleep-ing, Thy pres-ence my light.
 最 甜 思 想, 行 走 或 安 息, 祢 是 我 光 亮。

2. Be Thou my Wisdom, and Thou my true Word;
 I ever with Thee and Thou with me, Lord;
 Thou my great Father and I Thy true son,
 Thou in me dwelling, and I with Thee one.
3. Riches I heed not, nor man's empty praise,
 Thou mine inheritance, now and always;
 Thou and Thou only first in my heart,
 High King of heaven, my Treasure Thou art.
4. High King of heaven, my victory won,
 May I reach heaven's joys, O bright heav'n's Sun!
 Heart of my own heart, whatever befall,
 Still be my Vision, O Ruler of all.

2. 祢是我活道, 祢是我智慧, 主, 我永屬於祢, 祢永屬我;
 祢是我慈父, 我是祢真子, 祢居我衷裏, 我與祢合一。
3. 財富與稱讚, 非我所傾意, 惟祢是我基業, 直到永遠;
 主, 祢, 惟獨祢, 居我心首位, 諸天之君尊, 祢是我寶庫。
4. 諸天之君尊, 祢為我奏凱, 使我充滿天樂, 充滿我心;
 祢是我心愛, 無論何遭遇, 有祢在掌權, 仍是我異象!

Albert B. Simpson, 1904

Margaret M. Simpson, 1904

3. 3 | 3. 2 3. 2 | 1 5 3. 3 | 2. 2 5. 4 | 3 -

一我已與基督同釘死,脫自己、罪惡、俗世;
1. Cru - ci - fied with Christ my Sav - ior, To the world and self and sin;

3. 3 | 3. 2 1. 2 | 3 5 3. 3 | 2. 3 2. 6 | 2 -

所以我能平安接領主從死得生的命。
To the death-born life of Je - sus I am sweet - ly en - t'ring in;

3. 2 | 1. 2 1. 6 | 5 1 1. 2 | 3. 3 5. 3 | 2 -

我甘願和祂同受苦,效法祂至死順服;
In His fel - low-ship of suf - f'ring, To His death conformed to be,

3. 3 | 4. 4 5. 6 | 5 3 5. 6 | 5. 1 3. 2 | 1 - ||

我願跟我救主耶穌直走十字架的路。
I am go - ing with my Sav - ior All the way to Cal - va - ry.

Refrain

5. 5 | 5. 1 3 2 | 1 - 1 2 3 | 4. 3 2 1 |

(副) 一直走十架窄路! 主是受死在那
All the way to Cal - va - ry, Where my Sav - ior went for

2 - 5 5 | 1. 5 1 2 | 3 5. 4 6 | 5. 4 3 2 | 1 - ||

裏! 求生使我能同祢 一直走十架窄路!
me, Help me, Lord, to go with Thee, All the way to Cal - va - ry.

二 我何難與基督同死, 因復活,我已認識;
我何難與耶穌同苦, 因神旨,我願順服。
主藉着復活的能力, 今居住在我靈裏;
因此,我歡樂着舉足, 直走十字架的路。

三 同主死,就必同主生, 同受苦,必同高升;
得勝者惟獨照這樣, 纔能蒙基督獎賞。
真可樂若在那早晨, 你聽主對你發聲,
以為你曾忠心順服- 直走十字架的路!

2. 'Tis not hard to die with Jesus

When His risen life we know;

'Tis not hard to share His sufferings

When our hearts with joy o'erflow.

In His resurrection power

He has come to dwell in me,

And my heart is gladly going

All the way to Calvary.

3. If we die we'll live with Jesus,

If we suffer we shall reign;

Only thus the prize of glory

Can the conqueror attain.

Oh, how sweet, on that glad morning

Should the Master say to thee,

"Yes, my child, thou didst go with Me

All the way to Calvary."

前要的是祝福

ONCE IT WAS THE BLESSING

除祢以外，在地上我也沒有所愛慕的。（詩七三25）
And there is none upon earth that I desire beside Thee. (Psa 73:25)

1 5 1 2 | 3 1 | 3 2 1 6 | 5 5 0 | 1 2 3 4 |

1. 前 要 的 是 祝 福, 今 要 主 自 己; 前 要 的 是
1. Once it was the bless - ing, Now it is the Lord; Once it was the

5 1 | 2 2 3 | 2 0 | 4 4 6 5 | 5 3 | 5 5 1 6 |

醫 治, 今 要 主 而 已; 前 我 貪 求 恩 賜, 今 要 賜 恩
feel - ing, Now it is His word; Once His gifts I want - ed, Now, the Giv - er

5 5 0 | 1 2 3 4 | 5 1 | 2 1 3 2 | 1 1 0 ||

者; 前 我 尋 求 能 力, 今 要 全 能 者。
own; Once I sought for heal - ing, Now Him - self a - lone.

副歌 Refrain

5 3 5 1 | 4 3 | 1 5 1 2 3 | 2 5 0 |

永 遠 舉 起 耶 穌, 讚 美 主 不 歇;
All in all for - ev - er, Je - sus will I sing;

5 3 2 1 | 4 6 5 5 | 1 5 3 2 | 1 1 0 |

一 切 在 基 督 裏, 主 是 我 一 切。
Ev - 'ry - thing in Je - sus, And Je - sus ev - 'ry - thing.

- | | |
|---|---|
| 2. 前常用手抓主, 今主手牽我;
前常無所適從, 今拋錨穩妥;
前是寶貴感覺, 今憑主口說;
前是頻頻苦試, 今完全信託。 | 2. Once 'twas painful trying, Now 'tis perfect trust;
Once a half salvation, Now the uttermost;
Once 'twas ceaseless holding, Now He holds me fast;
Once 'twas constant drifting, Now my anchor's cast. |
| 3. 前是忙於打算, 今則靠祈求;
前是懸切掛慮, 今則主擔憂;
前隨我之所欲, 今聽主支配;
前不住的討問, 今不斷讚美。 | 3. Once 'twas busy planning, Now 'tis trustful prayer;
Once 'twas anxious caring, Now He has the care;
Once 'twas what I wanted, Now what Jesus says;
Once 'twas constant asking, Now 'tis ceaseless praise. |
| 4. 前我欲利用主, 今則主用我;
前是我的事業, 今為主工作;
前欲得人稱讚, 今求主歡喜;
前不過半得救, 今被救到底。 | 4. Once it was my working, His it hence shall be;
Once I tried to use Him, Now He uses me;
Once the pow'r I wanted, Now the Mighty One;
Once for self I labored, Now for Him alone. |
| 5. 前羨慕得着主, 今知主屬我;
前我燈將熄滅, 今則光燦爛;
前所望的是死, 今等候被提;
我所有的一切, 都在主自己。 | 5. Once I hoped in Jesus, Now I know He's mine;
Once my lamps were dying, Now they brightly shine;
Once for death I waited, Now His coming hail;
And my hopes are anchored, Safe within the veil. |

惟有耶穌

JESUS ONLY

惟獨見那成為比天使小一點的耶穌；因為受死的苦，就得了尊貴榮耀為冠冕。（來二9）

But we see Jesus, who was made a little lower than the angels for the suffering of death, crowned with glory and honour. (Heb 2:9)

5 4 5 | 1 1 1 7 1 | 2 6 1 7 6 | 5 1 1 7 1 | 2 2 5 6 5 |

1. 惟有耶穌是我題目，我的信息是耶穌；惟有
1. Je - sus on - ly is our mes - sage, Je - sus all our theme shall be; We will

1 1 1 2 3 | 4 6 1 7 6 | 5 1 7 6 7 | 1 1 1

耶穌是我歌賦，我所仰望是耶穌。
lift up Je - sus ev - er, Je - sus on - ly will we see.

副歌 Refrain

1 2 3 | 4 4 4 3 2 | 3 3 3 2 1 | 2 2 2 3 2 | 5 5 5 6 5 |

惟有耶穌，永是耶穌，我們歌頌這耶穌！祂是
Je - sus on - ly, Je - sus ev - er, Je - sus all in all we sing, Sav - iour,

1 1 1 2 3 | 4 6 1 7 6 | 5 1 7 6 7 | 1 1 1

救主、生命、大夫，祂是君王建國度。
Sanc - ti - fier, and Heal - er, Glo - rious Lord and com - ing King.

- | | |
|--|---|
| 2. 惟有耶穌是我救主，
擔當我的所有罪，
一次成功永遠救贖，
使我得以蒙恩惠。 | 2. Jesus only is our Saviour,
All our guilt He bore away,
All our righteousness He gives us,
All our strength from day to day. |
| 3. 惟有耶穌是我生命，
救我脫離罪與己；
惟有耶穌用祂聖靈，
充滿我心作我力。 | 3. Jesus is our Sanctifier,
Cleansing us from self and sin,
And with all His Spirit's fullness,
Filling all our hearts within. |
| 4. 惟有耶穌是我大夫，
擔當我的病與疾；
復活生命，升天豐富，
祂都分賜祂肢體。 | 4. Jesus only is our Healer,
All our sicknesses He bare,
And His risen life and fullness,
All His members still may share. |
| 5. 惟有耶穌是我能力，
是祂賜下五旬節；
哦，主，求祢使我得以
充滿聖靈常勝捷。 | 5. Jesus only is our Power,
He the gift of Pentecost;
Jesus, breathe Thy pow'r upon us,
Fill us with the Holy Ghost. |
| 6. 我們現在等候耶穌，
要聽祂來的招呼；
始終惟有耶穌可慕，
惟有耶穌萬有主。 | 6. And for Jesus we are waiting,
List'ning for the Advent call;
But 'twill still be Jesus only,
Jesus ever, all in all. |

以利沙代

EL SHADDAI

耶和華向他顯現，對他說：我是全能的神。（創十七1）

The LORD appeared to Abram, and said unto him, I am the Almighty God. (Gen 17:1)

3 - 1 2 | 3 - 5 - | 4 3 3 2 | 1 - - - |

1. 神 阿, 祢 名 何 等 廣 大 決 湊!
1. Deep down in - to the depths of this Thy name,

3 - 3 2 | 5 - 2 - | 3 2 2 1 | 7 - - - |

我 今 投 身 其 中, 心 頂 安 然;
My God, I sink and dwell in calm de - light;

1 - 1 1 | 4 - 3 - | 5. 3 2 1 | 7 - - - |

有 祢 夠 了, 無 論 日 有 多 長;
Thou art e - nough how - ev - er long the day,

1 - 2 1 | 1 2 3 4 | 3 - 2 - | 1 - - - |

有 祢 夠 了, 無 論 夜 有 多 暗。
Thou art e - nough how - ev - er dark the night.

- | | |
|--|--|
| 2. 有祢夠了，無論事多紛煩；
有祢夠了，無論境多寂寞；
有祢，我就已經能夠盡歡，
有祢，我就已經能夠唱歌。 | 2. Thou art enough, however great the trial,
Thou art enough, however lone the scene.
With Thee alone, there's fullness of Thy joy,
With Thee alone, there's singing of Thy song. |
| 3. 祢是我神！全有！全足！全豐！
祢能為我創造我所缺乏；
有祢自己，在我回家途中，
無論有何需要，都必無差。 | 3. Thou art my God - the All-Sufficient One,
Thou canst create for me whate'er I lack;
Thy mighty hand has strewn the homeward track
With miracles of love and tender care. |
| 4. 我的神阿，祢在已過路上，
曾用愛的神跡多方眷顧；
故我敢再投入祢的胸膛，
因信心安，讚美祢的道路。 | 4. For me Thy trusting one, my God I dare
Once more to fling myself upon Thy breast,
And there adore Thy ways in faith's deep rest,
And there adore Thy ways in faith's quiet rest. |

榮耀的盼望

O HOPE OF GLORY

因為主必親自從天降臨... (帖前四16)

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout. (1Th 4:16)

5 1 7 6 5 4 | 3 5 1 3-- | 3 2 #1 3 2 7 |

1. 榮耀的盼望, 基督要再臨! 我們要被提, 身
1. O hope of glo-ry, our Christ will re-turn! We will be rap-tured, with

2 1 6 5-- | 5 #4 5 6 7 1 | 7 7 1 2-- |

體變榮形; 享受祂快樂, 與祂同榮耀,
glo-ry trans-formed; Glo-ri-fied with Him, Him-self to en-joy,

副歌 Refrain

2 #4 3 2 1 7 | 1 7 6 5 - - || 3 3 3 3 - - |

那時才知道救恩有多高。榮耀盼望,
In His full like-ness we then will be formed. Glo-ri-ous hope!

3 2 3 4 - - | 4 4 4 4 - - | 4 5 2 3 - - | 5 3 2

基督再臨! 榮耀盼望, 基督再臨! 我們要
Christ will re-turn! Glo-ri-ous hope! Christ will re-turn! We will be
望, 基督再臨! 榮耀盼望, 基督再臨!
hope! Christ will re-turn! Glo-ri-ous hope! Christ will re-turn!

1 2 3 | 4 6 1 3-- | 2 1 6 5 5 4 | 3 5 2 1-- |

被提, 身體變榮形, 榮耀的盼望, 基督要再臨!
rap-tured, with glo-ry trans-formed; O hope of glo-ry, our Christ will re-turn.

2. 榮耀的盼望,
基督要再臨!
舊造全脫去,
一切都更新;
不再有歎息,
歌聲響雲霄,
那時才嘗到
救恩的上好。

2. O hope of glory,
our Christ will return!
The old creation
will vanish away,
No more we'll groan,
but have full liberty,
Enjoy salvation
in its utmost way.

3. 榮耀的盼望,
基督要再臨!
與祂同作王,
管理列國民,
且要作祭司,
事奉永活神,
那時才享受
至高的救恩。

3. O hope of glory,
our Christ will return!
Over the nations with
Him we will reign,
Priests we will be in
His presence to serve,
Thus His salvation
in fullness we'll gain.

4. 榮耀的盼望,
基督要再臨!
等候當儆醒,
事奉當忠心,
燈油常預備,
前程努力奔,
不然, 怎配得
這上好救恩?

4. O hope of glory,
our Christ will return!
Waiting and watching,
we faithfully serve,
Running the race, pressing
on toward the goal,
That we the Kingdom's
reward might deserve.

44 The Sands of Time Are Sinking 玉漏沙殘

Anne R. Cousin, 1857
Based upon Samuel Rutherford, 1600-1661

Chretien Urhan, 1834
Arr. by Edward F. Rimbault, 1867

The sands of time are sink - ing, The dawn of heav - en breaks;
玉 漏 沙 殘 時 將 盡, 天 國 即 將 破 曉;

The sum - mer morn I've sighed for, The fair sweet morn a - wakes;
所 慕 晨 曦 即 降 臨, 甘 甜 加 上 奇 妙。

Dark, dark hath been the mid - night, But day - spring is at hand,
雖 經 黑 暗 四 圍 繞, 晨 光 今 已 四 照;

And glo - ry, glo - ry dwell - eth In Em - man - uel's land.
榮 耀 榮 耀 今 充 滿 以 馬 內 利 之 境。

2. 哦，基督祢是泉源，
源深甘愛充滿；
既淺嘗此泉於地，
定必暢飲於天。
那裡主愛直擴展，
猶如海洋湧溢；
榮耀榮耀今充滿
以馬內利之境。

2. O Christ! He is the fountain,
The deep sweet well of love!
The streams on earth I've tasted,
More deep I'll drink above;
There, to an ocean fullness,
His mercy doth expand,
And glory, glory dwelleth
In Emmanuel's land.

3. 祂以憐憫和審判，
織成我的年代；
我的憂傷的淚斑，
也帶愛的光彩。
領我手段何巧妙，
祂計劃何純正；
榮耀榮耀今充滿
以馬內利之境。

4. 哦，我是屬我良人，
我良人也屬我；
祂帶我這卑賤身，
進入祂的快樂。
那時我無他靠山，
只靠救主功勞；
前來榮耀所充滿
以馬內利之境。

5. 新婦不看她衣裳，
只看所愛新郎；
我也不看我榮耀，
只是瞻仰我王。
不見祂賜的冠冕，
只看祂手創傷；
羔羊榮耀今充滿
以馬內利之境。

3. With mercy and with judgement
My web of time He wove,
And aye the dew of sorrow
Were lusted with His love;
I'll bless the hand that guided,
I'll bless the heart that plann'd,
When throned where glory dwelleth
In Emmanuel's land.

4. Oh, I am my Beloved's,
And my Beloved's mine!
He brings a poor vile sinner
Into His "house of wine."
I stand upon His merit,
I know no other stand,
Not e'en where glory dwelleth
In Emmanuel's land.

5. The Bride eyes not her garment,
But her dear Bridegroom's face;
I will not gaze at glory,
But on my King of grace.
Not at the crown He giveth,
But on His pierced hand,
The Lamb is all the glory
Of Emmanuel's land.

Tullius C. O'Kane

Tullius C. O'Kane

3 3̣ 2 1 2 | 3̣ 2 3̣ 4 5 - | 6 4̣ 6 5 3 | 4̣ 3 4̣ 5 3 - |

一 這些人是誰? 安渡約但波, 死亡的拘禁亦已被衝破;
1. Who, who are these be-side the chil-ly wave, Just on the bor-ders of the si-lent grave,

1̣ 1̣ 7 7 | 6 6 5 - | 6 4̣ 6 5 2̣ 3̣ | 1 - - 0 ||

歡聚彼岸唱新歌, 因有羔羊血洗淨。
Shout-ing Je-sus' pow'r to save, "Washed in the blood of the Lamb?"

Refrain 5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 1̣ 1̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 2 - | 2 2̣ 3̣

(副) 長驅直進新耶路撒冷光明境, 因有羔
Sweep-ing thro' the gates of the New Je-ru-sa-lem, "Washed in the

4 6 5̣ 4̣ | 3 3̣ 4̣ 5 - | 5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 1̣ 1̣ 6̣ |

羊血洗淨; 長驅直進新耶路
blood of the Lamb;" Sweep-ing thro' the gates of the

5̣ 6̣ 5̣ 3̣ 2 - | 6 4̣ 6 5 2̣ 3̣ | 1 - - 0 ||

撒冷光明境, 因有羔羊血洗淨。
New Je-ru-sa-lem, "Washed in the blood of the Lamb."

二 這些人乃是自幼篤信主, 捨棄諸福樂, 緊隨祂腳步;
罪蒙赦免身得贖, 因有羔羊血洗淨。

三 這些人乃是不顧得與失, 隨地成戲景, 到處受藐視;
心中仍能湧美詞, 因有羔羊血洗淨。

四 這些人乃是忠心直到死, 為求主笑容, 湯火都不辭;
雖經苦難仍堅持, 因有羔羊血洗淨。

五 這些人乃是世界不配有, 補充主患難, 工作先告休;
歡繞主前到永久, 因有羔羊血洗淨。

2. These, these are they who, in their youthful days,
Found Jesus early, and in wisdom's ways,
Proved the fullness of His grace,
"Washed in the blood of the Lamb."

3. These, these are they who, in affliction's woes,
Ever have found in Jesus calm repose,
Such as from a pure heart flows,
"Washed in the blood of the Lamb."

4. These, these are they who, in the conflict dire,
Boldly have stood amid the hottest fire;
Jesus now says, "Come up higher!"
"Washed in the blood of the Lamb."

5. Safe, safe upon the ever-shining shore,
Sin, pain, and death, and sorrow, all are o'er;
Happy now and evermore,
"Washed in the blood of the Lamb."

向前直往錫安

WE'RE MARCHING TO ZION

他們行走，力上加力，各人到錫安朝見神。（詩八四7）

They go from strength to strength, every one of them in Zion appeareth before God. (Psa 84:7)

1 1 3 1 5 6 7 1 2 3 1 5 4 3 2 2 2 1

1. 愛主的人都來，將你喜樂敞開；甘
1. Come, we that love the Lord, And let our joys be known; Join

3 3 4 3 2 1 6 1 2 2 3 2 1 6

甜唱着主的奇愛，甘甜唱着主的奇
in a song with sweet ac - cord, Join in a song with sweet ac -

5 5 1 2 3 5 4 2 1 1 2 7 1 1

愛，同到寶座前來，同到寶座前來！
cord. And thus sur - round the throne, And thus sur - round the throne.

副歌 Refrain

3 5 3 3 3 1 0 3 2 1 5 4 3 2 5 4 1

向前直往錫安，美麗又美麗的錫安；眾
We're march - ing to Zi - on, Beau - ti - ful, beau - ti - ful Zi - on; We're

3 3 3 4 5 6 6 5 4 3 3 3 2 2 2 1 1 1

聖昂首齊奔錫安，直奔神美麗的聖城。
march - ing up - ward to Zi - on, The beau - ti - ful ci - ty of God.

2. 未識主名的人，
讓他緘默無聲；
我們屬天君王兒女，
我們屬天君王兒女，
應當喜樂歡騰，
應當喜樂歡騰。

2. Let those refuse to sing
Who never knew our God;
But children of the heav'nly King,
But children of the heav'nly King,
May speak their joys abroad,
May speak their joys abroad.

3. 未入榮耀之城，
未履精金之街，
郇山佳果甜美豐盈，
郇山佳果甜美豐盈，
預嘗何等喜悅，
預嘗何等喜悅。

3. The hill of Zion yields
A thousand sacred sweets,
Before we reach the heav'nly fields,
Before we reach the heav'nly fields,
Or walk the golden streets,
Or walk the golden streets.

4. 故當高聲歌唱，
忘記所有憂傷；
經過以馬內利境界，
經過以馬內利境界，
天上更美家鄉，
天上更美家鄉。

4. Then let our songs abound
And every tear be dry;
We're marching through Emmanuel's ground,
We're marching through Emmanuel's ground,
To fairer worlds on high,
To fairer worlds on high.

47 Lord Jesus, I Long in Thy Presence to Live

主耶穌，我羨慕活在祢面前

Lady Powerscourt

Jonathan E. Spilman, 1834

Lord Je-sus I long in Thy pre-sence to live, From morn-ing to
主耶穌，我羨慕活在祢面前，在早晨，在

ev'-ning my one world Thou art; O let not my heart be con-tent-ed or
晚上，只有一世間；不讓我心快樂，若我在愛

rest When lov-ing or seek-ing what withTheedoth part. Each mo-ment,each
慕、在感覺或思想無祢的事物。每一刻，每

day, thro'-out suff-ing and pain, When nought in the world can give
一天，不論何痛苦，當世上正沒有甚

com-fort or cheer,When sigh-ing or weep-ing en-com-pass-es me,Lord,
麼可鼓舞，當歎息正不禁，眼淚流滴滴，主，

still all my sigh-ing, and wipe ev-'ry tear.
擦乾我眼淚，平靜我歎息。

- 我每次如夢想人生的善美， 親愛主，我求祢必須也在內！
不讓我離開祢去尋求快樂， 不讓我憑自己去單獨選擇！
當每夜萬籟靜，孤單自處時， 主耶穌，我求祢，仍與我同止；
當每晨未破曉，我仍蒙昧中， 求祢來低聲喚，將我耳開通。
- 當每次我虔讀祢聖潔話語， 求祢用祢榮耀照亮每一句；
讓我能明看見：這寶貴救主， 和祂的大救恩，無一不我屬。
當我正無倚靠，跪到祢座前， 求垂聽我禱告，賜夠用恩典；
有時候因有錯，禱告祢不聽， 別收回祢同在，使我感不寧。
- 當每次我想到屬天的福氣， 讓我心切羨慕早日會見祢；
我在此所希望只有祢再來， 我在彼所快樂只有祢同在。
主，求祢教訓我活在祢面前， 在早晨，在晚上，只有一世間；
不讓我心快樂，若我在愛慕、 在感覺或思想無祢的事物。

- Each time when I dream of the goodness of life,
I pray Thee, dear Lord, that Thou in it may be;
Oh, do not allow me to choose by myself,
Nor seek any pleasure that's other than Thee.
Each night when alone in the stillness I lie,
I pray Thee, Lord Jesus, that Thou wilt be near;
Each morning ere dawn comes, while still in my sleep,
Come, whispering call me and open my ear.
- Each time, Lord, when reading in Thy holy Word,
I pray that Thy glory may shine on each line,
That clearly I'll see what a Saviour I have
And how great salvation that Thou hast made mine.
When helpless I come, Lord, to kneel at Thy throne,
I pray Thee to hear me and grant me Thy grace;
If thro' my shortcomings Thou hear not my prayer,
Withdraw not Thy presence, O hide not Thy face.
- Each time when of heavenly blessings I think,
O let my heart long to be raptured to Thee;
My only hope here is Thy coming again,
My only joy there, Lord, Thy presence will be.
Lord, teach me each day in Thy presence to live,
From morning to ev'ning my one world Thou art;
O let not my heart be contented or rest
When loving or seeking what with Thee doth part.

復興祢工作，主

REVIVE THY WORK, O LORD

耶和華啊，求祢在這些年間復興祢的作為，在這些年間顯明出來。（哈三2）
O LORD, revive thy work in the midst of the years, in the midst of the years make known. (Hab 3:2)

1 2 | 3 2 1 6 | 1 | 5 - - 1 | 2 2 2 3 | 2 - - 1 2 |

1. 復 興 祢 工 作，主！ 向 祢 聖 徒 顯 現； 求
1. Re - vive Thy work, O Lord! Now to Thy saints ap - pear! Oh,

3 2 1 6 | 6 7 | 1 7 6 5 | 1 | 2 1 3 2 | 1 - - ||

祢 用 權 發 出 聖 言， 讓 祢 兒 女 檢 點！
speak with pow'r to ev - 'ry soul, And let Thy peo - ple hear!

副歌 Refrain

3 4 | 5 6 | 5 3 | 1 - - 3 4 | 5 6 | 5 3 | 2 - - 1 2 |

復 興 祢 工 作，主！ 我 們 現 今 等 候； 但
Re - vive Thy work, O Lord! While here to Thee we bow; De -

3 2 1 6 | 6 7 | 1 7 6 5 | 1 | 2 1 3 2 | 1 - - ||

願 正 當 我 們 俯 伏， 祢 就 顯 現 能 手。
scend, O gra - cious Lord, de - scend! Oh come, and bless us now!

2. 復興祢工作，主！
求祢感動教會，
為着罪惡憂傷痛悔，
好讓祢顯作為！

2. Revive Thy work, O Lord!
And ev'ry soul inspire;
Oh, kindle in each heart, we pray,
The Pentecostal fire!

3. 復興祢工作，主！
啟示祢的寶貴；
但願祢愛在人心內，
好像復燃死灰！

3. Revive Thy work, O Lord!
Exalt Thy precious name!
And may Thy love in ev'ry heart
Be kindled to a flame!

4. 復興祢工作，主！
祝福祢的話語；
但願祢道所有真理，
到處被人高舉！

4. Revive Thy work, O Lord!
And bless to all Thy Word!
And may its pure and sacred truth
In living faith be heard!

5. 復興祢工作，主！
證明祢的得勝；
但願祢民起來戰爭，
好使撒但潰崩！

5. Revive Thy work, O Lord!
And make Thy servants bold;
Convict of sin and work once more
As in the days of old.

6. 復興祢工作，主！
賜下當初權能；
但願榮耀全歸祢名，
祝福則歸我們！

6. Revive Thy work, O Lord!
Give Pentecostal showers!
Be Thine the glory, Thine alone!
The blessing, Lord, be ours!

我不敢稍微失敗

I DARE NOT BE DEFEATED

然而，靠着愛我們的主，在这一切的事上已經得勝有餘了。（羅八37）
Nay, in all these things we are more than conquerors through him that loved us. (Rom 8:37)

5 | 3 3 3 3 | 3 - 3 3 | 3 1 7 1 | 4 - - 5 |

1. 我不敢稍微失敗，因有加略在望；耶
1. I dare not be de-feat-ed, With Cal-va-ry in view, Where

4 4 4 4 | 4 - 4 4 | 4 2 1 2 | 3 - - 5 |

耶穌在彼曾奏凱，勝過黑暗君王。求
Je-sus con-quer-ed Sa-tan, Where all His foes He slew; Come,

5 3 6 3 | 5 - 4 4 | 4 2 5 2 | 3 - - 3 |

主賜給我異象，我才臨陣奮興；使
Lord, and give the vi-sion To nerve me for the fight, Make

3 7 1 2 | 3 - 3 3 | 3 7 1 2 | 3 - 4 ||

我作個得勝者，靠着祢的大名。
me an o-ver-com-er, Clothed with Thy Spir-it's might.

副歌 Refrain

5 | 3 - - 3 | 5 4 0 5 | 2 #1 2 6 | 5 - - 5 |

得勝，得勝者，都因着觸體地。使
A vic-tor, a vic-tor! Be-cause of Cal-va-ry. Make

6 3 4 4 | 5 2 3 3 | 3 2 0 6 | 5 - 1 - | 3 - - 2 | 1 - 0 |

我作個得勝者，因着祢，因着祢能得勝。
me an o-ver-com-er, A con-qu'ror, A con-qu'ror, Lord, in Thee.

2. 我不敢稍微失敗，因為基督我主召我進到前線來，與祂一同追逐。
求主賜給我膽量，使我剛強有力；使我作個得勝者，裏面充滿了祢。
3. 我不敢稍微失敗，因為耶穌領我來衝陰府的境界，與祂同登寶座。
求主賜給祢戰士，有力能以揮劍；使我作個得勝者，藉着祢的聖言。
4. 我不敢稍微失敗，當此日西時辰；因為我主正等待，要說好！我僕人。”
求主今日從天上重新賜我能力，使我作個得勝者，得勝一直到底。
2. I dare not be defeated, Since Christ, my conqu'ring King Has called me to the battle
Which He did surely win. Come, Lord, and give me courage,
Thy conqu'ring Spirit give, Make me an overcomer, In pow'r within me live.
3. I dare not be defeated, When Jesus leads me on To press through hellish regions
To share with Him His Throne; Come, Lord, and give Thy soldier
The pow'r to wield the sword, Make me an overcomer, Through Thine inerrant Word.
4. I dare not be defeated, Just at the set of sun, When Jesus waits to whisper,
“Well done, beloved, well done”; Come, Lord, bend from the Glory,
On me Thy Spirit cast, Make me an overcomer, A victor to the last.

榮耀教會
A GLORIOUS CHURCH

5 5 6 7 1̇ 2̇ | 1̇ - 5 - | 6 7 1̇ 2̇ 1̇ 6 | 5--0 |

一 你 可 聽 見 他 們 步 聲， 亮 光 中 間 浩 蕩 來；
1. Do you hear them com-ing, broth-er, - Throng-ing up the steep-s of light,

3̇. 2̇ 1̇ 7 1̇ 5 | 7 6 - 0 | 5 5 5 5 6 7 | 1̇--||

形 容 榮 耀， 充 滿 見 證， 血 洗 衣 裳 甚 潔 白？
Clad in glo-rious, shin-ing gar-ments, - Blood-washed garments, pure and white?

Refrain

1̇ 2̇ | 3̇. 2̇ 1̇. 7 | 6 1̇. 6 6 5. | 1̇ 1̇. 1̇ 1̇ 7 1̇ | 2̇--|

(副) 這 是 榮 耀 教 會， 聖 潔 無 瑕 疵， 已 在 寶 血 中 洗 淨；
'Tis a glo-rious church, with-out spot or wrin-kle, Washed in the blood of the Lamb;

1̇ 2̇ | 3̇. 2̇ 1̇. 7 | 6 1̇. 6 6 5 0 | 1̇ 1̇ 2̇ 3̇ 2̇. 1̇ | 1̇-0 ||

這 是 榮 耀 教 會， 聖 潔 無 瑕 疵， 已 在 寶 血 中 洗 淨。
'Tis a glo-rious church, with-out spot or wrinkle, Washed in the blood of the Lamb.

二 高 唱 凱 歌 羣 衆 是 誰？
動 人 歌 聲 漫 天 地；
這 是 偉 大 得 勝 軍 隊，
高 高 舉 起 主 旌 旗。

2. Do you hear the stirring anthems
Filling all the earth and sky?
'Tis a grand, victorious army,
Lift its banner up on high!

三 不 必 懼 怕 憂 愁 得 勝，
不 必 懼 怕 罪 和 死；
明 日 我 們 就 要 得 勝，
今 日 喜 樂 已 開 始。

3. Never fear the clouds of sorrow,
Never fear the storms of sin,
We shall triumph on the morrow,
Even now our joys begin.

四 我 們 應 當 讚 美 高 唱，
豐 富 榮 耀 已 在 望！
不 久 將 與 我 主 同 王，
救 主、教 會 同 獎 賞。

4. Wave the banner, shout His praises,
For our victory is nigh!
We shall join our conqu'ring Savior,
We shall reign with Him on high!

51 Glorious Things of Thee Are Spoken

美麗錫安，我神聖城

John Newton

Franz Joseph Haydn

1. Glo - rious things of thee are spo - ken, Zi - on, cit - y
美麗錫安，我神聖城，萬般榮耀

of our God; He, whose word can - not be bro - ken, Formed thee for His
難盡述，有許必應，有言必踐，選妳作為

own a - bode; On the Rock of A - ges found - ed,
祂居所；萬古磐石是妳根基，

What can shake thy sure re - pose? With sal - va - tion's
誰能搖動妳安息？救恩牆垣

walls sur - round - ed, Thou may smile at all thy foes.
四圍環繞，儘可嗤笑眾仇敵。

2. 請看永遠活水滔滔，
湧流來自永遠愛，
無窮活泉供祢兒女，
永無缺乏的恐懼；
誰能覺得困倦乾渴，
當此活水長湧流，
恩典堅如賜恩的主，
歷盡年代仍屹立！
3. 請看雲火又正顯現，
籠罩錫安千萬民，
如此榮光如此遮蓋，
顯示主正何等近；
美麗錫安，我神聖城，
萬般榮耀難盡述，
有許必應，有言必踐，
永選妳作祂居所。

2. See, the streams of living waters,
Springing from eternal love,
Well supply thy sons and daughters,
And all fear of want remove:
Who can faint, while such a river
Ever flows their thirst t' assuage?
Grace which, like the Lord, the Giver,
Never fails from age to age.
3. Round each habitation hov'ring,
See the cloud and fire appear
For a glory and a cov'ring,
Showing that the Lord is near!
Glorious things of thee are spoken,
Zion, city of our God!
He, whose word cannot be broken,
Formed thee for His own abode.

聖徒眾心，愛裏相繫

CHRISTIAN HEARTS, IN LOVE UNITED

使他們合而為一，像我們合而為一。（約十七22）
That they may be one, even as we are one. (Joh 17:22)

1 1 | 2 - 1 - 3 3 | 2 1 6 - 1 1 | 6 - 5 - 6 1 | 1--0

1. 聖徒眾心，愛裏相繫，同在主裏享安息；
1. Chris-tian hearts, in love u-nit-ed; Seek a-lone in Je-sus rest;

1 1 | 2 - 1 - 3 3 | 2 1 6 - 1 1 | 6 - 5 - 6 1 | 1--0

救主大愛激發愛心，如此相愛永相親。
Has He not your love ex-cit-ed? Then let love in-spire each breast.

1 3 | 5 - 5 - 6 5 | 3 - 1 - 1 3 | 5 - 1 - 3 2 | 1 - 6 -

同作肢體，倚靠元首，眾光反映主日頭；
Mem-bers: on our Head de-pend-ing, Lights: re-flect-ing Him, our Sun,

6 5 | 3 - 1 - 3 3 | 2 1 6 - 1 1 | 6 - 5 - 6 1 | 1--0 |

同為兄弟，行主旨意，主裏相繫原為一。
Breth-ren: His com-mands at-tend-ing We in Him, our Lord, are one.

2. 主的羊群，同來祂前，
更新誓約與奉獻；
忠心服事，全心愛戴，
因祢君王已奏凱。
倘若有日彼此聯結，
不再堅韌變鬆懈；
同心謙卑伏祂腳前，
求祂施恩重相聯。

3. 求助我們“彼此相愛，”
遵此命令不稍怠；
惟願彰顯主愛浩大，
主裏相愛無虛假。
今讓這愛照耀無間，
好讓世人得明見：
我們相愛，主裏合一，
好比根同枝雖異。

4. 但願我們完全合一，
如祢與父原為一；
但願我們愛裏相交，
永不離棄這福道。
但願我們光照明耀，
使主榮光得反照；
但願世人確知無疑：
我們乃真屬於祢。

2. Come then, come, O flock of Jesus,
Covenant with Him anew;
Unto Him, Who conquered for us,
Pledge we love and service true;
And should our love's union holy
Firmly linked no more remain,
Wait ye at His footstool lowly,
Till He draw it close again.

3. Grant, Lord, that with Thy direction,
“Love each other,” we comply,
Aiming with unfeigned affection
Thy love to exemplify;
Let our mutual love be glowing:
Thus will all men plainly see
That we, as on one stem growing,
Living branches are in Thee.

4. O that such may be our union
As Thine with the Father is,
And not one of our communion
E'er forsake the path of bliss;
May our light 'fore men with brightness
From Thy light reflected shine;
Thus the world will bear us witness
That we, Lord, are truly Thine.

WORTHY IS THE LAMB

曾被殺的羔羊，是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。(啟五12)

Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. (Rev 5:12)

3· C 3 G/B 2· Am 1 - - 5 C/G 3 F 7 G 6 5 |

被 殺 的 羔 羊， 真 是 配 得 權 柄、
Wor - thy is the Lamb to re - ceive pow - er and

i 3 - Am 3 1 2 2 3 4 5 | 3 2 1 - |

豐 富、 與 智 慧 能 力 並 尊 貴，
rich - es, and wis - dom and might and hon - our,

#4 D 4 5 6 2 i | 7 6 7 5 6 7 | i 3 - 3 |

頌 讚， 尊 貴， 榮 耀 權 勢 直 到
bless - ing and hon - our and glo - ry, and do - min - ion for -

6 1 - - | 4 3 4 2· 1 | 1 - - - ||

永 遠， 羔 羊 真 是 配。
ev - er, Wor - thy is the Lamb.

F 0 0 3 4 5 | 0 0 6 5 | 4 2 2 1 | 7 6 7 5 6 7 |

權 柄、 豐 富、 智 慧、 能 力， 與
Pow - er, rich - es, wis - dom, and might, And

i 3 - 3 E/G# 1 2 3 | 4 3 4 2· 1 | 1 - - |

頌 讚， 並 尊 貴， 權 勢 直 到 永 永 遠 遠。
bless - ing and hon - our, and do - min - ion for - ev - er - more.

2 6 1 - - | 4 3 4 2· 1 | 1 - - - |

尊 貴， 羔 羊 真 是 配！
hon - our. Wor - thy is the Lamb!

Be Exalted, O God

要高舉祢，我主

Brent Chambers

Brent Chambers

I will give thanks to Thee, O Lord, a-mong the peo-ple. I will
我要獻上感謝，哦主，在萬民之中。我也

sing prais-es to Thee a-mong the na-tions. For Thy
要獻上讚美在萬國之中。因祢

stead-fast love is great, is great to the heav-ens, and Thy
不改變的愛，那愛上達穹蒼，而祢

faith-ful-ness Thy faith-ful-ness to the clouds. Be ex -
的信實，祢的信實高聳雲霄 要高

alt-ed, O God, a-b-ove the heav - ens; Let Thy
舉祢，哦神，遠超過諸天，願祢

glo-ry be o-ver all the earth. Be ex - alt-ed, O
的榮耀彰顯於全地。 要高舉祢，哦

God, a-b-ove the heav - ens; Let Thy glo-ry be
神，遠超過諸天，願祢的榮耀

o - ver all the earth.
彰顯於全地。

主啊！請來！

MARANATHA

若有人不愛主，這人可詛咒。主必要來！（林前十六22）

If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha. (1Co 16:22)

1 5 | 5 5 - | 5 5 | 5 3 - | 1 5 |

1. 主 啊！ 請 來！ 我 們 切 求， 同 心
1. Mar - a - nath - a! Lord, we seek You. Ev - ery

F#m G A D G
5 5 - 4 3 | 2 - - 1 5 | 5 5 - 6 5 |

合 意 等 候 祢； 我 們 需 祢， 求 祢
heart here waits as one. Lord, draw near us for we

F#m D7 G/B D/A A7 D
5 3 - 1 5 | 5 4 3 4 2 1 | 1 - - 5 1 |

就 近。 主 啊， 請 來！ 哦 主 耶 穌， 來！ 主， 請
need You. Mar - a - nath - a! O Lord Je - sus, come! O Lord,

A D E/G# E7
7 - - 7 2 | 1 - - - 1 1 1 7 | 6 6 7 6 |

來！ 主， 請 來！ 我 們 在 此 等 候 祢 自
come! O Lord, come. We a - wait Your pres - ence, O Lord,

A D A/C# D D7/C
5 - - 1 5 | 5 5 5 6 5 | 5 3 - 1 5 |

己！ 今 來 就 近， 我 們 切 慕 祢。 主 啊，
come. Come and meet us, we long to see You. - Mar - a -

G/B D/A A7 G D
5 4 3 4 2 1 | 1 - - - 1 - - |

請 來！ 哦 主 耶 穌， 來！
nath - a! O Lord Je - sus, come!

2. 正在此地，祢民聚集，
主，祢的靈來充滿。
今在靈裏，親愛的主，
等候那日，與祢面對面。

3. 我們等候，祢的顯現，
那日帕子要揭去。
我們就要，得著自由。
願這祈求，要日勝一日。

4. 受造之物，都在嘆息，
等祢腳踏橄欖山。
我們的心，深切渴慕，
我們的眼，流淚並切求。

2. Where your people join together,
Lord, Your Spirit fills that place.
You are here now, Lord, forever
Now in Spirit, but one day face to face.

3. Now we watch, Lord, for Your appearing
When the veil is torn away.
As we see our freedom nearing,
May this prayer grow stronger every day.

4. All creation groans in travail;
Till Your feet touch Olivet.
All our hearts are filled with yearning,
And our eyes are dim with tears and wet.

千萬聲感謝我主

TEN THOUSAND THANKS TO JESUS

我又看見，且聽見，寶座與活物並長老的周圍，有許多天使的聲音；
他們的數目有千千萬萬，大聲說…（啟五11-12）

And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders; and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands; Saying with a loud voice, (Rev 5:11-12)

5 | 5. 4 3 2 | 1 - 5 5 | 1. 1 2 2 | 3--

1. 千 萬 聲 感 謝 我 主，祂 命 為 我 傾 倒。
1. Ten thou - sand thanks to Je - sus, Whose life our ran - som paid,

3 | 4. 4 5 6 | 5 - 3 2 | 1. 1 7 1 | 2--

祂 的 寶 血 已 流 出，成 功 救 贖 新 造；
Whose blood a full re - demp - tion. For all the world has made:

5 | 5. 5 5 5 | 1 - 1 1 | 2. 2 1 2 | 3--

讓 每 顆 心 敬 拜 主，每 一 受 造 歌 唱。
Let ev - 'ry heart a - dore Him; Let ev - 'ry crea - ture sing,

3 | 4. 4 5 6 | 5 - 3 1 | 3. 2 6 7 | 1--

千 萬 聲 感 謝 我 主，我 救 主，我 君 王！
Ten thou - sand thanks to Je - sus, Our Sav - ior and our King.

副歌 Refrain

5 | 5. 7 7 5 | 5. 1 1 1 | 6. 5 4 3 | 4--

謝 千 萬 聲，謝 千 萬 聲，讚 美 不 住 添 增；
Ten thou - sand thanks, ten thou - sand thanks, We'll praise Him o'er and o'er;

3 | 2. 2 3 4 | 5. 5 3 1 | 6 6. 7 7. | 1--

與 主 同 住，恩 典 一 生，惟 感 謝 千 萬 聲。
And for the life with Him to live, Ten thou - sand thou - sand more.

- 千萬聲感謝我主，祂愛深高闊長， 祂的恩典已流露，祂以“自己”下賞；
哦，我心何等滿足，已得宇宙至寶！ 千萬聲感謝我主，我今已成富豪！
- 千萬顆心歸我主，帶着無比歡喜！ 千萬條命活為主，只要祂給氣息！
千萬舌頭讚耶穌，千萬首詩獻上； 給祂——我的親愛主，給祂——我的君王！
- 感謝我主千萬聲，為這許多祝福， 千萬聲千千萬聲，千萬聲感謝主；
那日祂要迎我們，在無終榮耀裏， 祂愛長闊又高深，是我美麗詩題！

- Ten thousand thanks to Jesus – His love is ever same
His grace has poured out for you, Our reward He became;
O, satisfied our hearts are For Jesus Christ we've gained.
Ten thousand thanks to Jesus – Great riches we've attained.
- Ten thousand hearts to Jesus, How gladly would we give;
Ten thousand lives to Jesus, Had we so long to live;
Ten thousand tongues shall praise Him, Ten thousand songs ascend,
To Him our blest Redeemer, To Him our dearest friend.
- Ten thousand thanks to Jesus, For blessing ev'ry hour,
Ten thousand times ten thousand For love's redeeming pow'r;
And when He comes in glory, His blessed face we'll see;
His love thro' endless ages, Our sweetest song shall be.

主啊！我在這裏

O LORD! HERE I AM

我在這裏，請差遣我！（賽六8）

Here am I; send me. (Isa 6:8)

5 | 1. 1. 1 1 1 2 3 | 2 - - 0 5 | 2. 2 2 2 3 4 |

1. 主啊！主啊！我在這裏，求祢，求祢聽我細
1. O Lord, my Lord! Here I am, May Thou, dear Lord, hear my

5 3 - - 3 4 | 5. 1 1 1 7 6 | 4 - - 5 4 |

語，我願獻全身作為活祭，遵行
plea, I am of - fer - ing my all to Thee, To do

8 3. 5 2 2 3 2 | 1 - - 1 1 1 | 6. 6 6 1 4 6 |

神旨意求祢歡喜。祢曾為我捨了祢的自
Thy will, Thy plea-sure to seek. Thou hast laid down all of Thy-self for

11 5 - - 4 3 | 2. 5 5 5 6 5 | 5 - - 1 7 |

己，我怎能對祢無情無義！全
me; How can I heart less, un - grate - ful, be ? I'll

6. 6 6 6 1 6 | 5 - - 4 3 | 2. 2 2 7 1 2 |

心全意為祢而活，直到那日歡然見
live for Thee whole-hearted-ly, Till that joy - ful day I will see

17 1 - - 0 |

祢。
Thee.

2. 主啊！主啊！我在這裏，
求祢，求祢聽我細語，
我甘願不再滿足自己，
只求祢成全我這心意。
祢捨命完成了父神旨意，
我怎敢偏離半途放棄！
助我專一隨祢腳蹤，
直到那日歡然見祢。

2. O Lord, my Lord! Here I am.
May Thou, dear Lord, hear my plea.
Selfish pleasures, Lord, I will resign.
Fulfill this desire, O Lord, I plead.
Thou hast laid down Thy life doing God's will;
How can I give up and turn aside?
Help me follow Thee whole-heartedly,
Till that joyful day I will see Thee.

3. 主啊！主啊！我在這裏，
求祢，求祢聽我細語，
我渴想那日快速臨近，
教會滿歡歡迎祢再臨。
祢引領眾聖徒走過艱辛，
我怎可不朝標竿前行！
伴我行完祢的旨意，
新婦妝成歡然見祢。

3. O Lord, my Lord! Here I am.
May Thou, dear Lord, hear my plea.
I long for that day quickly to come,
When Thy joyful Church will welcome Thee.
Thou hast led all the saints through toil and pain;
How can I not press toward the goal?
Walk with me till I finish the course,
And the Bride be made ready for Thee.

神的帳幕在人間 THE TABERNACLE OF GOD IS WITH MEN

看哪！神的帳幕在人間。祂要與人同住，他們要作祂的子民。（啟廿一3）

Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people. (Rev 21:3)

5 6 | 1̣. 6 5 1 | 3 - - 3 5 | 6. 5 3 1 | 2 - -

1. 互 古 以 來 神 所 待 一 翹 望 新 城 得 建 造。
1. Through the a - ges God has longed: For the building of Zi - on.

2 3 | 4 4 - 0 4 5 | 6 6 - 0 6 | 2̣. 7 7 6 7 | 6 - 5 1̣ |

可 憐 人 竟 拂 祢 意，聚 首 揚 名 築 巴 別。祢
Men built Babel in re - bel - lion, While God's will they a ----- ban-don'd. God's

3̣. 3̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 3̣ - - 1̣ | 3̣. 3̣ 4̣ 3̣. 3̣ | 2̣ - - 5 |

心 何 傷 復 沉 重，皆 因 美 旨 仍 嚴 封。一
heart was heavy and pained, No one His plan to make plain. One

2̣. 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 7 | 2̣ - - 5 | 2̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 3̣ 2̣ | 1̣ - - |

朝 邂 逅 亞 伯 蘭，積 忱 傾 訴 知 心 人。
day with Abram God didst meet; His lad - en heart found re - lief.

2. 雅各流離宿路斯，
無家之哀祢深知，
天梯夢境蘊心意，
天地相連晝夜思。
稍許一聲油澆柱，
佑庇恩情施不絕。
示劍風雲忽悞悟！
回歸伊勒伯特利。

2. Weary Jacob slept at Luz
Fearing all he had to lose,
Saw a ladder touching heaven
And vowed to God there at Bethel.
Then Jacob struggled for years,
Yet God blessed and cared for him.
At Shechem's shame then Jacob learned
To El-Bethel he must return.

3. 大衛安住香柏宮，
魂間瀾漫主恩寵，
雖遭拒絕心仍慕，
積蓄籌謀為建造；
與民同獻同歡樂，
決意澆奠在今天，
金銀寶石俄斐金，
為主安舒備腳凳。

3. David dwelt on Zion's throne
But desired for God a home.
When the prophet did forbid him,
He gave his all in preparing.
He prayed and drew Temple plans
Inspiring offerings from all -
Ophir gold, silver, precious stones -
A footstool for God to own.

4. 得悉城燬尼希米，
豈能息淚掩愁容，
尊貴榮華如敝屣，
只求捨己獻主用。
槍劍線鉤雖陌生，
憑信投入靠主恩，
起來奮身作善工，
同心建造必亨通。

4. Nehemiah filled with tears
At the news of Zion's shame.
Riches, glory, he left behind
To go rebuild Jerusalem.
He charged the remnant of God
And set each man on the wall,
In faith to build with tools and spear
Till Zion with glory appeared.

5. 既蒙光照識神子，
復聞建造主所要，
更知主臉朝錫安，
為殿捨己成我志。
屬世善意抗神意，
決背十字架從主旨；
天國鑰匙蒙付託，
直搗仇門建神國。

5. On the mount the Lord revealed
"On this rock My church I'll build",
Down the mountain went to Calvary
His face set for Jerusalem.
Disciples now bear the cross
Denying self, suffering loss.
The church is given Kingdom keys
Till Hades gates know defeat.

6. 屬天榮美非為“己”，
但願捨己求“她”益。
互為肢體一心志，
竭力彰顯那奇“一”。
恩賜有別神所量，
配搭相連身子長，
一靈一身一新人，
捨己活祭香上騰。

7. “看哪！”雷聲震宇寰，
“神的帳幕在人間！”
碧玉榮輝明如晶，
列國歡頌繞新城。
歷代重負今得釋，
上天下地同歸一。
“看哪！”雷聲震宇寰，
“神的帳幕在人間！”

6. We are baptized into Christ
As a living sacrifice,
Many members yet one body
All striving for her Oneness.
Bestowed with gifts manifold,
Together His body grows,
One new creation unto Christ,
As sweet fragrance to upward rise.

7. Lo, the thunder'ng voice declares:
God tabernacles with men!
Shining jasper, clear as crystal,
All kingdoms praise her glory.
At last God's purpose is done;
New heav'n and earth are now one.
Lo, the thundering voice declares:
God's tabernacle among men!

In Christ Alone

唯有基督

Keith Getty, 2001

Stuart Townend, 2001

1. In Christ al - one, my hope is found, He is my Light, my Strength, my
唯有基督，是我盼望，是我亮光，力量，詩

Song; This Cor - ner - stone, this Sol - id Ground, firm through the
歌。是房角石，穩固根基，乾旱，風

fierc - est drought and storm. What heights of love, what depths of
暴，無可畏懼。哦，愛何高！平安何

peace, when fears are stilled, when striv - ings cease! My Com - for -
深！懼怕消除，爭競平息。是我安

ter, my All - in - all, Here in the love of Christ I stand.
慰，是我一切。基督愛裡，我今站立。

2. 在基督裡，榮耀的神，
道成肉身，降卑為人。
忍受罪人，辱罵頂撞，
十字架上，捨命流血。
滿足父神，公義要求，
眾人罪孽，都歸祂身。
蒙愛，稱義，白白恩典，
因基督死，我今活著。

3. 在墳墓裡，我主靜臥，
黑暗掩藏，世人之光。
榮耀大日，光芒四射，
從墳墓裡，我主起來！
祂已復活，全然得勝！
罪惡咒詛，失去權勢，
寶血重價，贖我歸祂。
基督屬我，我今屬祂。

4. 基督能力，我身彰顯，
不再定罪，死亡失勢。
生命氣息，從祂而得，
從生到死，在祂手中。
哦，何穩妥！地獄權勢，
世人惡謀，無能加害。
直至祂來，歡見主面，
祂權能裡，我今穩立。

2. In Christ alone, who took on flesh,
Fullness of God in helpless babe.
This gift of love and righteousness,
Scorned by the ones He came to save.
Till on that cross, as Jesus died,
The wrath of God was satisfied;
For every sin on Him was laid,
Here by the death of Christ I live.

3. There in the ground His body lay,
Light of the world by darkness slain;
Then bursting forth in glorious day,
Up from the grave He rose again!
And as He stands in victory,
Sin's curse has lost its grip on me;
For I am His and He is mine,
Bought with the precious blood of Christ.

4. No guilt in life, no fear in death,
This is the power of Christ in me;
From life's first cry to final breath,
Jesus commands my destiny.
No pow'r of hell, no scheme of man,
Can ever pluck me from His hand;
Till He returns or calls me home,
Here in the pow'r of Christ I'll stand!

60 The Church's One Foundation

教會惟一的根基

Samuel J. Stone

Samuel S. Wesley



1. The Church's one foun - da - tion Is Je - sus Christ her Lord; She
1. 教 會 惟 一 的 根 基, 是 主 耶 穌 基 督; 蒙



is His new cre - a - tion By wa - ter and the Word: From
主 恩 重 新 創 立, 栽 培 澆 灌 祝 福。 主



heav'n He came and sought her To be His ho - ly Bride; With
從 天 上 來 尋 她, 為 主 聖 潔 新 婦; 捨



His own blood He bought her, And for her life He died.
身 流 血 的 代 價, 堅 定 永 遠 基 礎。

2 雖從萬邦選出來，
信徒都成一體，
教會合一的根基，
一主，一信，一洗；
同尊唯一的聖名，
同餐惟一天糧，
同懷惟一的希望，
同蒙主愛久長。

2 Elect from every nation,
Yet one o'er all the earth,
Her charter of salvation,
One Lord, one faith, one birth;
One holy Name she blesses,
Partakes one holy food,
And to one hope she presses,
With every grace endued.

3 雖她歷盡了艱辛，
受人譏笑毀謗，
內爭分裂了她身，
異端叛逆中傷；
聖徒焦慮對問說，
黑夜到底多長？
哭泣即將變歌聲，
轉瞬便見晨光。

3 Though with a scornful wonder
Men see her sore oppressed,
By schisms rent asunder,
By heresies distressed,
Yet saints their watch are keeping,
Their cry goes up, "How long?"
And soon the night of weeping
Shall be the morn of song.

4 她雖在地卻聯合，
真神三位一體。
已享安息的眾聖，
奧秘永恆團契；
直到欲穿的望眼，
看見光榮家鄉，
到時凱旋的教會，
得享安樂無疆。

4 Yet she on earth hath union
With God the Three in One,
And mystic sweet communion
With those whose rest is won:
O happy ones and holy!
Lord, give us grace that we,
Like them, the meek and lowly,
On high may dwell with Thee.

1. All I once held dear, built my life upon, all this
前我所珍愛，生命築其上，世界

world re- veres, and wars to own. All I
所尊崇，爭奪擁有，前以

once thought gain, I have count- ed loss; Spent and
為有益，今當作有損，比起

REFRAIN 副歌

worth- less now, com- pared to this. Know- ing You, Je- sus,
“認識祢”，真如糞土。認識祢，耶穌，

know- ing You, there is no great- er thing. You're my
認識祢，無何能與相比。是一

all, You're the best, You're my
切，是至好，祢是

joy, my right- eous- ness, and I love You, Lord.
我喜樂，公義，哦主！我愛祢。

2. 我心所渴慕，是更認識祢，
得在祢裏面，又屬於祢。
因信而擁有，我所不配得，
這無價至寶的，神的義。

3. 哦！能曉得祢，復活的大能，
得以交通於，祢的苦難。
主！我效法祢，效法祢的死，
使我能經歷，死而復活。

2. Now my heart's desire is to know You more,
To be found in You, and known as Yours.
To possess by faith, what I could not earn,
All-surpassing gift, of righteousness.

3. Oh, to know the pow'r of Your risen life,
And to know You in Your sufferings.
To become like You in Your death, my Lord,
So with You to live and never die.

2022 West Coast Christian Conference
July 20 - 24

二零二二年美加西岸基督徒追求聚會
七月二十至二十四日

Sonoma State University, California
加州索諾瑪州立大學